

34



ribadavia 14-22 xullo

34

VENDA DE ENTRADAS



NA SEDE DA MIT

Venda anticipada: de 10:00h a 14:00h e de 18:00h a 20:30h

Venda immediata diaria: a partir das 21:00h

Información, sala de prensa e sede da MIT:

Rúa García Penedo, 3 (na entrada da Praza Maior)

Tel. 988 472 056

info@mitribadavia.gal

www.mitribadavia.gal

PREZOS

Espectáculos para público adulto:

Xeral 7 €, reducida (persoas en situación de desemprego e estudiantes) 5 €.

Espectáculos con prezo especial (Inauguración e clausura: *Commedia* e *The Table*):

Xeral 10 €, reducida (persoas en situación de desemprego e estudiantes) 8 €.

INFORMACIÓN ESPECIAL

Entradas non numeradas do Castelo (bloques 4 e 5): prezo único 5 €.

Espectáculos con prezo especial nos bloques 4 e 5 (*Commedia* e *The Table*): prezo único 8 €.

O espectáculo *Mendoza* terá aforo reducido e, debido ás características especiais da disposición do público a catro bandas, elimínanse os bloques 4 e 5.

SERVIZO DE VENDA ELETRÓNICA E TELEFÓNICA

www.ataquilla.com

Ata o día anterior de cada espectáculo.

A venda anticipada de entradas corresponderá sempre, como máximo, ao 80% do aforo de cada espectáculo. O 20% restante venderase no despacho de billetes o mesmo día da función.

NOTA: Para as entradas de prezo reducido é preciso presentar a documentación oficial acreditativa.

O Auditorio do Castelo conta con novos aseos públicos e coa eliminación de barreiras arquitectónicas.

Resulta muy gratificante ver cómo, un año más, el telón de la Mostra Internacional de Teatro de Ribadavia se levanta gracias al esfuerzo de un equipo humano comprometido y a la colaboración de las instituciones y organismos que tenemos el honor de apoyarlo.

Desde el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM) celebramos con entusiasmo cada edición de este excelente certamen, uno de los más longevos de nuestro país, y nos sentimos orgullosos de contribuir a su puesta en marcha cada temporada.

Gracias a la ilusión y al encomiable trabajo de muchos profesionales, la Mostra de Teatro de Ribadavia ha sabido crear vínculos y labrar caminos de ida y vuelta hasta consolidarse como el punto de encuentro del mejor teatro nacional e internacional en Galicia, y como un símbolo de la calidad teatral y de la identidad cultural de esta tierra.

Disfrutemos, pues, de una nueva edición de la Mostra y celebremos la forma en la que ensalza el teatro gallego y acerca a toda Galicia el talento y el arte de todas las latitudes.

Montserrat Iglesias
Directora general del INAEM

Ribadavia, coa súa historia secular e a súa riqueza patrimonial e paisaxística asentada nas marxes do río Avia, é hoxe unha vila que suma aos seus atractivos naturais e arquitectónicos unha actividade cultural de vanguarda.

Celebramos este ano a 34^a edición dunha das citas de referencia da actividade escénica galega, a Mostra Internacional de Teatro de Ribadavia. Estamos a falar dun dos eventos más importantes, recoñecido pola Xunta co premio da Cultura Galega 2013 das Artes Escénicas, ao entendelo como o principal catalizador da refundación da escena galega.

Desta volta, a programación afonda no coñecemento e difusión da commedia dell'Arte, abrindo cunha das obras más emblemáticas das últimas décadas, *Commedia*, un xoguete para Goldoni. E compleméntase con apostas por creacións de vanguarda nacionais e internacionais, con espectáculos procedentes de Portugal, Italia, Reino Unido, México ou Uruguai, e a presenza de reconocidos nomes da escena como Pippo Delbono, Laila Ripoll ou Marianella Morena.

Desde o goberno da Xunta sentímonos orgullosos dun festival que transcende o eido escénico para achegar ao corazón do Ribeiro unha oferta cultural diversa, de calidade e para todos os públicos. Veciños e visitantes, artistas e creadores, benvidos a esta nova edición da MIT.

Román Rodríguez González
Conselleiro de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria

O día 14 de xullo os amantes da cultura en xeral, e especialmente os apaixonados polas artes escénicas, teñen unha cita obrigatoria en Ribadavia, co inicio da Mostra Internacional de Teatro, que converterá a capitalidade do Ribeiro nun espazo teatral de referencia, xa non só a nivel nacional, senón tamén internacional.

Serán 9 días de intensa actividade que achegarán a Ribadavia milleiros de bos espectadores, para gozar principalmente do teatro, pero tamén para facelo de todos esos sorprendentes atractivos que ten esta histórica vila, como son a gastronomía, a paisaxe, os bos viños ou o encanto do seu centro histórico, e así celebrar como se merece o conseguir chegar a esta 34 edición, feito que supón un logro digno de recoñecer unanimemente.

A Deputación de Ourense quere manifestar o seu apoio incondicional á cultura na súa máxima expresión, especialmente a que se desenvolve es-pallada por toda a amplitude da nosa provincia, a que facilita un mellor acceso dos nosos veciños do rural a ela, pero tamén aquela que é capaz de conseguir un protagonismo fóra dos límites da nosa provincia, como promoción dun territorio. Neste caso, a MIT é un claro exemplo de todos esos conceptos que debemos destacar e poñer como exemplo para novas iniciativas culturais.

Só me queda, como presidente da Deputación de Ourense, felicitar a todo o equipo humano que fai posible esta realidade, que nos garante que continúen os éxitos ano tras ano. Tamén quero destacar a implicación cordial de todas as administracións que estamos xuntas neste proxecto. E por último, píddoles aos veciños e visitantes que gocen de todo o que con tanto esmero se pro-

gramou para eles e que no ano 2019 volvamos coincidir, en Ribadavia, na 35 edición da MIT.

Parabéns.

Manuel Baltar
Presidente da Deputación de Ourense

Como alcalde do Concello de Ribadavia, organizador do evento máximo das artes escénicas de Galicia e un dos más importantes do estado español, tentamos que cada ano Ribadavia se posicione como capital e referente do teatro (que xa o é) e tamén que en cada edición se persegue acadar a excelencia, entendida non só como mellorar un pouco máis de cada vez senón en tratar de acadar a colaboración entre as distintas administracións para que este evento sexa cada vez máis forte e sostible.

Nos derradeiros anos acadouse algo fundamental para o devir da MIT, como é a consolidación das axudas das distintas administracións implicadas (Deputación de Ourense, Xunta de Galicia e Goberno central) tanto en tempo coma en cantidades, incluíndo nalgún caso un incremento o cal favorecerá aos espectadores e público en xeral.

Outro aspecto a destacar na presente edición é o compromiso do Concello de Ribadavia coa propia MIT, que vai máis lonxe de ofrecer contidos de calidade para o público visitante e os espectadores locais. As instalacións onde se desenvolve o evento, principalmente o Auditorio Rubén García do Castelo, presentarán este ano un novo aspecto, máis accesible para persoas con mobilidade reducida e disporá de servizos públicos. Estas melloras eran unhas peticións moi

demandadas durante moitos anos e, dende logo, eran unha tarefa pendente como organización.

Non podo deixar de citar a importancia que ten un evento cultural do tamaño e dimensión da MIT para Ribadavia e para toda a comarca do Ribeiro. Nos dez días nos que teñen lugar os espectáculos son moiísimos os visitantes que chegan de numerosos puntos da xeografía galega, nacional e de fóra de España para gozar das obras e do ambiente que se respira na nosa vila. Atraídos polo teatro, durante o día, tamén aproveitan para coñecer os principais recursos turísticos, como as Termas de Prexigueiro, a historia ou o patrimonio que ofrecemos no Ribeiro, así como para gozar da gastronomía e de outro dos referentes da nosa terra como é o viño do Ribeiro.

Xa por último, convidado a que todo o mundo se anime a visitar Ribadavia e a gozar da MIT e do ambiente teatral nun enclave que non os deixará indiferentes.

José Ignacio Gómez Pérez
Alcalde do Concello de Ribadavia

Mediados de Xullo, 11 da noite, teño na man as miñas entradas e estou na porta do castelo, puntual empeza a función, gozo do teatro nun auditorio cheo de xente, pero....que hai detrás? non pode ser todo tan sinxelo non? Meses, semanas e moitas horas de preparación cun grandísimo equipo detrás para o que será: A MIT.

Venda de entradas durante días, voluntarios e traballadores, todo listo, 10:45 e o público na porta, óese por detrás un “todo OK?” e un confiante “abrimos portas”, público sentado e

“acción”. Pero non só iso, cada madrugada o castelo ten máis vida que nunca, cando remata o espectáculo entran en escea os montadores, técnicos e todo o equipo de escenografía e producción, eses duendes que traballan por detrás, de noite, convertindo o Auditorio nun paraxe novo en cada función.

Xa non lembro esa sensación de ver un espectáculo sentada no Auditorio Rubén García do Castelo; agora o meu sitio é outro; detrás, vixiente e expectante. Non cambio a butaca por esa emoción de que cando arranca todo sae ben, exhalación do aire contido do peso do traballo e un soriso cando descubres que rematou e que o público aplaude e se vai contento e satisfeito.

Longa vida ao equipo MIT e longa vida á MIT.

María López Touza
Concelleira de Cultura Concello de Ribadavia

Deseñar unha nova edición dun festival con tanta tradición e que co tempo foi creando tanta expectativa, forza e interese, dentro e fóra do seu territorio, é un reto ilusionante e de enorme dinamismo e vitalidade para quien quere promover e favorecer novas ideas sen esquecer os vellos plans. Un reto que vai moiñto más alá da xestión, pois facer que a MIT siga evolucionando e conectándose coa creación escénica máis destacada de dentro e de fóra de Galicia pasa por definir paisaxes, percorre-

las, reafirmar a identidade, coñecer e experimentar, facer que chegue dunha maneira sedutora a moitos públicos diversos, facer de todo iso unha experiencia única, provocada polos encontros, polos contrastes, polos relatos e pola forza do orgullo colectivo que sigue soñando con todo o que pode vir, con todo o que pode acontecer, co moito que nos pode sorprender áinda a evolución e a capacidade de crecemento á que a MIT nos leva.

O novo non é incompatible coa persistencia en certos ámbitos. De aí a relectura, a idea de revisitar, retomar feitos e recordos da propia historia, reinterpretalos. A coprodución de "Commedia", un espectáculo memorable da nosa historia pero reelaborada dende un tempo novo, serve de apertura a unha edición que nos volve traer a Pippo Delbono, despois do que supuxo a recepción da súa obra "Racconti di giugno" hai anos na MIT. Pero o novo, o cambio verdadeiro, non a idea de cambio suxeita ás modas ou ao efectismo propagandístico, tamén ten cabida e non choca nin ten por que confrontarse coa idea de continuidade e estabilidade. Nova é a imaxe do festival, a súa web, as liñas temáticas ou os motivos que inspiran esta edición (a comedia musical e a relectura da historia ou dos feitos reais a partir de distintos recursos escénicos e dende a voz dos colectivos menos visibles ou dos menos poderosos). Pero os cambios son para construír. Para edificar valores, compromisos e non abandonar obxectivos estratéxicos. Somos un festival que cre na igualdade e na diversidade, que foxe das modas pero que sitúa ao público como protagonista, que entende que un programa tan esixente non ten por que ser exclusivo dunha élite ou dunha gran cidade e que pode acontecer na periferia e dende o popular, que pode ser vanguardista sen ter a etiqueta posta na fronte, que pode ser independente sen renunciar á mestura, que pode ter cohe-

rencia, que pode transformar e axudar á sociedade e á cultura dun país en rede, que pode abandeirar actividades e proxectos para que se expandan e sexan usadas noutros contextos, que pode ser goce e aprendizaxe.

En sintonía co pensamento de Carl Gustav Jung, nunha visión de conxunto e eco-dinámica da vida e da cultura, a MIT tamén pretende evidenciar que cada cousa ten unha función específica e un fin concreto no mundo, na natureza ou nun sistema cultural. Dende a MIT temos moi claro que podemos ser tamén unha plataforma de conexión co exterior a través de estreas e coproducións, de establecemento de novos contactos e alianzas a través de ciclos como a ollada á creación contemporánea uruguaiña deste ano ou mediante xuntanzas entre profesionais en foros e presentacións coma a de Escena Galega. Hai moitos sentidos, moitos fins alén da rica e diferenciada escolma escénica na rúa e no Castelo. Sentidos e utilidades perfilados polo público, por esa nova Asociación de espectadores da MIT, polos profesionais congregados nun lugar en que se recoñecen, este ano con especial e merecido destaque aos do eido da Escenografía. Un patrimonio vivo, un novo mapa, con todas as súas variedades cromáticas, con todo o seu mimo, cunha chea de preguntas e cunha boa dose de grandes profesionais en varias áreas está a piques de xuntarnos de novo. Un rito excepcional e, en moitos sentidos, liberador.

Roberto Pascual
Director MIT RIBADAVIA

A large, diverse crowd of people is seated in rows, filling the frame. They appear to be at a public event, such as a concert or a movie screening, given the context of the word "programa". The lighting is low, creating a moody atmosphere where the individual faces of the spectators are mostly obscured by shadow.

programa



sábado 14 de xullo | Commedia, un xoguete para Goldoni

Contraproduccións, en coproducción coa MIT Ribadavia | Galicia. (Estrea absoluta)

23.00 h | Auditorio Rubén García do Castelo

TÍTULO DO ESPECTÁCULO:

Commedia

NOME DA COMPAÑÍA: Contraproduccións en coproducción coa MIT Ribadavia

AUTORÍA E DIRECCIÓN: Cándido Pazó

INTÉPRETES: Víctor Mosqueira, Marcos Orsi, Nuria Sanz, Sergio Zearreta, Avelino González, César Goldi

DESEÑO DO ESPAZO ESCÉNICO: Suso Montero

ILUMINACIÓN: Afonso Castro

SON/MÚSICA: Fernando Reyes

INDUMENTARIA-CARACTERIZACIÓN:

Suso Montero

PÚBLICO RECOMENDADO: A partir de 10 anos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Comedia

DURACIÓN: 90 min

IDIOMA: Galego

WEB: www.contraproductions.com

En 1993, na Mostra Internacional de Teatro de Ribadavia, estreábase “COMMEDIA un xogue-te para Goldoni” un espectáculo que acabou sendo un dos fitos do teatro galego. Máis de 200 funcións en xira por España, Portugal e Francia. Hoxe, 25 anos despois, repetindo no posible o mesmo equipo creativo, revisitamos aquela experiencia, celebrámos aquela festa teatral.

Arlecchino encontra unha carta de amor no mandil da súa muller e, erradamente, pois a carta non era para ela, pensa que ela o engaña. Desesperado, quere matarse. Pero deteno unha misteriosa voz que vén de ningures e que lle dá un anel máxico que ten a extraordinaria propiedade de facer perder a memoria a quen o pon. Arlecchino esquéceo todo. Pero, como dano colateral, esquece tamén a noción das convencións sociais.

A partir deste arranque argumental sucedense unha serie de divertidos equívocos e enxeñosos enredos nos que participan algunhas das principais figuras da “commedia dell’ arte”: o cutre taberneiro Brighella, o pedante Dottore, o avaro Pantalone, o fanfarrón Capitano, a encantadora Arxentina...

Un argumento que, más alá do imprescindible alarde formal e lúdico, dá pé para xogar criticamente cos manidos tópicos do amor romántico e os riscos do ejercicio indiscriminado da sinceridade.

Arlecchino encuentra una carta de amor en el mandil de su mujer y, equivocadamente, pues la carta no era para ella, piensa que ella lo engaña. Desesperado, quiere matarse. Pero lo detiene una misteriosa voz que viene de no se sabe dónde y que le da un anillo mágico que tiene la extraordinaria propiedad de hacer perder la memoria a quien se lo pone. Arlecchino lo olvida todo. Pero, como daño colateral, olvida también la noción de las convenciones sociales.

A partir de este arranque argumental se suceden una serie de divertidos equívocos e ingeniosos enredos en los que participan algunas de las principales figuras de la “commedia dell’ arte”: el cutre tabernero Brighella, el pedante Dottore, el avaro Pantalone, el fanfarrón Capitano, la encantadora Argentina....

Un argumento que, más allá del imprescindible alarde formal y lúdico, da pie para jugar críticamente con los manidos tópicos del amor romántico y los riesgos del ejercicio indiscriminado de la sinceridad.

Arlecchino finds a love letter in his wife's apron and, wrongly, since the letter wasn't for her, thinks that she is deceiving him. Desperate, he wants to kill himself. But a mysterious voice, which appears to come from nowhere, stops him and gives him a magic ring which has the extraordinary property of making anybody who puts it on lose their memory. Arlecchino forgets everything. However, there is collateral damage: the wearer of the ring also loses any notion of social conventions.

A series of entertaining misunderstandings and ingenious mix-ups result from this initial plot device. Participating in these are some of the principal figures of “commedia dell’ arte”: the sleazy innkeeper Brighella, Dottore the pedant, Pantalone the miser, Capitano the braggart, the enchanting Argentina....

A plot which goes beyond an essentially formal and playful display to take a critical look at the stale topic of romantic love and the risks of indiscriminate honesty.

Estrea absoluta na 34ª MIT RIBADAVIA





sábado 14 de xullo | Tour Vacanal 2018

De Vacas | Galicia

01.00 h | Praza Maior

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: Tour Vacanal 2018

COMPAÑÍA: De Vacas

AUTORÍA: Varios

DIRECCIÓN: De Vacas

INTÉPRETES: Paula Romero, Inés Salvado, Faia Díaz e Guillermo Fernández

DESEÑO DO ESPAZO ESCÉNICO E CARACTERIZACIÓN: De Vacas

ILUMINACIÓN E SON: Manolo Dourado

PÚBLICO RECOMENDADO: Xuvenil - Adulto

TIPO DE ESPECTÁCULO: Musical cómico

DURACIÓN: 90 min.

IDIOMA: Varios

WEB: www.devacas.gal

Son catro vacas. Catro vacas que ríen e cantan.

Presentan un espectáculo fresco como a auga dos regos. Disfrutan riba do escenario para que vós disfrutedes. Mistura de voces e guitarra, armonías que estimulan os sentidos. Veñen de facer unha xira mundial de más de 120 concertos. Grandes festivais, sesións vermut ou verbenas. Encheron prazas e teatros. Gañaron premios, fixeron galas, bandas sonoras para programas de radio e televisión e músicas para anuncios publicitarios. Cantan en tódolos idiomas do mundo, pero aman aos nosos poetas por riba de todo. Rescatan retrousos olvidados, tarareos que foran populares nas voces de Cristina da Aguiéira ou Mónica da Laranxeira.

Ansida de Xuventude e fusión internacional. A vida ao seu lado toda é un carnaval.

Ven pacer con elas. Puro deleite musical!

Son cuatro vacas. Cuatro vacas que se rién y cantan.

Presentan un espectáculo fresco como el agua de los ríachuelos. Disfrutan encima del escenario para que vosotros disfrutéis. Mezcla de voces y guitarra, armonías que estimulan los sentidos. Vienen de hacer una gira mundial de más de 120 conciertos. Grandes festivales, sesiones vermut o verbenas. Llenaron plazas y teatros. Ganaron premios, hicieron galas, bandas sonoras para programas de radio y televisión y músicas para anuncios publicitarios. Cantan en todos los idiomas del mundo, pero aman a nuestros poetas por encima de todo. Rescatan estribillos olvidados, tarareos que fueron populares en las voces de Cristina da Aguiéira o Mónica da Laranxeira.

Juventud y fusión internacional. La vida a su lado toda es un carnaval.

Ven a pastar con ellas. ¡Puro deleite musical!

They are four cows. Four cows that laugh and sing.

They present a show that is as fresh as the tinkling water of a brook. They enjoy themselves on the stage for your enjoyment. A mixture of voices and guitar, harmonies that stimulate the senses. They are arriving here after a world tour of more than 20 concerts. Important festivals, early evening concerts and open-air dances and fiestas. They fill public spaces and theatres. They have won prizes, performed at galas, made sound tracks for radio and TV programmes and music for adverts. They sing in all the languages of the world but they love our poets above all else. They rescue long forgotten choruses and humming tunes which were popularised by Cristina da Aguiéira and Mónica da Laranxeira.

Youth and international fusion. With all of life at their side it's a carnival. Come and enjoy yourself with us. Pure musical delight!

DE VACAS
V

Premio Martín Códax da Música 2016



domingo 15 de xullo | **Contiguo**

IO Circo | Galicia

13.00 h | San Cristovo (Programa SputMIT – satélites da MIT)

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: Contiguo

COMPAÑÍA: Cia. IO

DIRECCIÓN: Natalia Outeiro

INTÉPRETES: Álvaro Pérez e Álvaro Reboredo

DESEÑO DO ESPAZO ESCÉNICO: Teresa Gutiérrez

ILUMINACIÓN: Laura Ituralde

INDUMENTARIA-CARACTERIZACIÓN:

Marcia Edleditsch

PÚBLICO RECOMENDADO: Todos os públicos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Novo Circo

DURACIÓN: 50 min

Contigo nace de poñer un ser humano xunto ao outro. É o lugar onde un acaba e outro comeza.

Contigo é a poesía do corpo e os propios límites. O risco de darse a coñecer e sobrepasar o medo a perderte nalguén. Reinventarse unha e outra vez a través dos demais. O destino úne-nos, a historia escribímola nós.

Un espectáculo sensitivo, poético e dinámico. Unha investigación da lingua xe espacial e corporal que crea un universo único para expresarse, resultado da busca no circo como lenguaxe en si mesma.

Contigo nace de poner un ser humano junto a otro. Es el lugar donde uno acaba y otro comienza.

Contigo es la poesía del cuerpo y los propios límites. El riesgo de darse a conocer y sobrepasar el miedo a perderte en alguien. Reinventarse una y otra vez a través de los demás. El destino nos une, la historia la escribimos nosotros.

Un espectáculo sensitivo, poético y dinámico. Una investigación del lenguaje espacial y corporal que crea un universo único para expresarse, resultado de la búsqueda en el circo como lenguaje en sí mismo.

Contigo is the result of putting one human being next to another. It's the place where one ends and the other begins.

Contigo is poetry of the body and its limits. The risk of letting somebody know you and overcoming the fear of losing yourself in somebody. Reinventing yourself time and time again through other people. Destiny unites us, it is we who write history.

A sensitive, poetic and dynamic show. An investigation of the language of space and of the body which creates a unique universe in which to express itself, the result of an attempt to use circus itself as a language.



 **Compañía IO**

Mellor espectáculo na Sección Off Circada 2017, Sevilla



domingo 15 de xullo | Emportats

La Trócola | Valencia

20.00 h | Alameda (Ruadavia)

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: Emportats

COMPAÑÍA: La Trócola Circ

DIRECCIÓN: Lucas Escobedo

INTÉPRETES: Jon Sádaba, Guillem Fluixà, Andrea Pérez, Jose Monreal, Aritz Sardina

DESEÑO DO ESPAZO ESCÉNICO: San Martín & Co

ILUMINACIÓN: Manolo Ramírez

SON / MÚSICA: Jo & Swissknife

INDUMENTARIA-CARACTERIZACIÓN: La Trócola Circ

DIRECCIÓN DE TÉCNICA ACROBÁTICA: Vitaly Motouzka

COREOGRAFÍA: Maite Moreno

IMAXE E VÍDEO: Cristina San Martín

PÚBLICO RECOMENDADO: Todos os públicos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Circo - música

DURACIÓN: 45 min

WEB: www.latrocola.com

Emportats é un espectáculo de circo para todos os públicos que combina diferentes disciplinas: acrobacia, malabar, música e traballo con obxectos (puertas).

A través do xogo co visible e o non visible, facendo uso de linguaxes como o musical, humorístico, o poético, emerxen imaxes e ideas orixinais cuxa estética somerxe á persoa espectadora nunha atractiva viaxe para os sentidos.

É un espectáculo onde a coordinación, a precisión e a enerxía superan os límites establecidos e no que a indiferenza non está entre as posibilidades.

Emportats é o resultado dun arduo traballo onde o importante é o proceso, no que os seus protagonistas se desprenden de todo para ensinarnos o que levan dentro.

Emportats es un espectáculo de circo para todos los públicos que combina diferentes disciplinas: acrobacia, malabar, música y trabajo con objetos (puertas).

A través del juego con lo visible y no visible, haciendo uso de lenguajes como el musical, humorístico, o poético, emergen imágenes e ideas originales cuya estética sumerge al espectador en un atractivo viaje para los sentidos.

Es un espectáculo donde la coordinación, la precisión y la energía superan los límites establecidos y en el que la indiferencia no está entre las posibilidades.

Emportats es el resultado de un arduo trabajo donde lo importante es el proceso, en el que sus protagonistas se desprenden de todo para enseñarnos lo que llevan dentro.

Emportats is a circus show suitable for all age-groups which combines different disciplines: acrobatics, juggling, music and work with objects (doors).

Through playing with the visible and the invisible and making use of media such as music, humour and poetry, original images and ideas emerge, immersing the spectator in an engaging journey through the senses.

It's a show in which co-ordination, precision and energy go beyond their usual limits and one to which you will not be indifferent.

Emportats is the result of a painstaking piece of work in which what is important is the process, in which everything is discarded in order to show us what lies within.



Premio FETEN ao mellor espectáculo de noite, 2018



domingo 15 de xullo | La Gioia

Pippo Delbono | Italia

23.00 h | Auditorio Rubén García do Castelo

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: LA GIOIA (A Alegría)

COMPAÑÍA: EMILIA ROMAGNA TEATRO FONDAZIONE- PIPPO DELBONO COMPANY, en Cproducción con Théâtre de Liège, Le Manège Maubeuge - Scène Nationale

AUTORÍA E DIRECCIÓN: Pippo Delbono

INTÉPRETES: Dolly Albertin, Gianluca Ballarè, Bobò, Margherita Clemente, Pippo Delbono, Ilaria Distante, Simone Goggiano, Mario Intruglio, Nelson Lariccia, Gianni Parenti, Pepe Robledo, Zakria Safi, Grazia Spinella

COMPOSICIÓN FLORAL: Thierry Boutemy

ILUMINACIÓN: Orlando Bolognesi

SON / MÚSICA: Giulio Antognini

INDUMENTARIA: Raffaella Ciuffreda

MAQUINISTA E ATREZZO: Gianluca Bolla e Enrico Zucchelli

DIRECTOR TÉCNICO: Fabio Sajiz

PRODUCIÓN: Alessandra Vinanti e Silvia Cassanelli

PÚBLICO RECOMENDADO: Maiores de 16 anos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Teatro

DURACIÓN: 90 min

IDIOMA: Italiano con sobretítulos en galego

SOBRETÍTULOS: Sonsoles Cordón

WEB: www.emiliaromagnateatro.com

Cada espectáculo pode ser unha viaxe, un cruce de situacions, de estados de ánimo, diferentes intuicións que te colleن por sorpresa. Facer un espectáculo sobre a ledicia significa buscar esa circunstancia única, significa cruzar os sentimientos más extremos, a angustia, a felicidade, a dor, o entusiasmo, para tratar de encontrar, finalmente, nun instante, a explosión desta alegría. En troques de mirar fixamente imaxes, sons, movementos no escenario, Pippo Delbono e os actores da súa compañía intentan facer de cada día un paso adiante cara esta exaltación absoluta, esta ardente intuición. Aquí está o circo, cos seus pallasos e as súas danzas. Aquí tamén está o recordo dun chamán que libera as almas coa loucura. Aquí, a melancolia do tango e o berro extasiado entre o público. Aquí hai unha plenitude de visións, que se suceden, se forman, se confunden e se perden. Centos de barcos de papel, bolsas de teas de cores para compor, parece, “o noso mar que non está no ceo” a oración secular de Erri De Luca, ata a explosión floral, creada por Pippo con Thierry Boutemy, o normando Fleurist residente en Bruxelas e acostumado a traballar por todo o mundo.

Os actores de Delbono levántanse no escenario uno tras outro e toman, cada un co seu sentir diferente, ao público pola man e convérteno nun compañeiro de viaxe. As historias persoais, as máscaras, os bailes, as pallasadas, os recorridos son imaxes fugaces de persoas en busca de alegría.

Daquela, se cada réplica é a etapa dunha viaxe, cada fragmento que conforma o espectáculo é un paso. A viaxe nunca se detén, así como o xiro do caleidoscopio de sentimentos e de imaxes. Cada réplica é unha sorpresa para quien decide comezar a camiñar e seguir o ritmo da compañía e desta procura interminable de ledicia.

Cada espectáculo puede ser un viaje, un cruce de situaciones, de estados de ánimo, diferentes intuiciones que te cogen por sorpresa. Hacer un espectáculo sobre la alegría significa buscar esa circunstancia única, significa cruzar los sentimientos más extremos, la angustia, la felicidad, el dolor, el entusiasmo, para tratar de encontrar, finalmente, en un instante, la explosión de esta alegría. En lugar de mirar fijamente imágenes, sonidos, movimientos en el escenario, Pippo Delbono y los actores de su compañía intentan hacer de cada día un paso más hacia esta exaltación absoluta, esta ardiente intuición. Aquí está el circo, con sus payasos y sus danzas. Aquí también está el recuerdo de un chamán que libera las almas con locura. Aquí, la melancolía del tango y el grito sofocado entre el público. Aquí hay una plenitud de visiones, que se suceden, se forman, se confunden y se pierden. Cientos de barcos de papel, bolsas de telas de colores para componer, parece, “nuestro mar que no está en el cielo” de la oración secular de Erri De Luca, hasta la explosión floral, creada por Pippo junto con Thierry Boutemy, el normando Fleurist residente en Bruselas y acostumbrado a trabajar por todo el mundo.

Los actores de Delbono se levantan en el escenario uno tras otro y toman, cada uno con su sentir diferente, al público de la mano y lo convierten en un compañero de viaje. Las historias personales, las máscaras, los bailes, las payasadas, los recuerdos son imágenes fugaces de personas en busca de alegría.

Entonces, si cada réplica es la etapa de un viaje, cada fragmento que conforma el espectáculo es un solo paso. El viaje nunca se detiene, así como el caleidoscopio de sentimientos e imágenes. Cada réplica es una sorpresa para quienes deciden comenzar a caminar y seguir el ritmo de la compañía y esta búsqueda interminable de alegría.

Every show is a potential journey, a coming together of situations, of states of mind, of different intuitions which take you by surprise. Making a show about joy means searching for that unique circumstance, experiencing the most extreme sentiments, distress, happiness, pain, enthusiasm, in order to find, finally, in a single moment the explosion of that joy. Instead of focusing on images, sounds and movements on the stage, Pippo Delbono and the company's actors try to make of every day one step more towards this absolute elation, this burning intuition. Here there is circus with its clowns and dances. Here there is also the memory of a shaman who goes about madly liberating spirits, the melancholy of the tango and the gasps of the audience. Here there is a plenitude of visions which succeed each other, forming, merging and then disappearing. Hundreds of paper boats, bags of coloured materials for making a composition which looks like "our sea which is not in heaven" from the ancient prayer of Erri De Luca, and finally an explosion of flowers, created by Pippo together with Thierry Boutemy, the florist from Normandy resident in Brussels and used to working throughout the world.



**EMILIA ROMAGNA
TEATRO FONDAZIONE**

Xira en partenariado co Festival de Almada (Portugal)

Para saber más deste creador escénico, una das voces más destacadas do panorama escénico mundial, recomendamos as seguintes obras:

- *Gianni Manzella, La possibilità della gioia.* Pippo Delbono, Edizioni Clichy , 2017
- *Grido, un film di Pippo Delbono*, Dolmen home video, 2007, dvd
- *Barboni. Il teatro di Pippo Delbono, a cura di Alessandra Rossi Ghiglione*, Ubulibri, 1999



“Elegí titular mi nuevo espectáculo “La Alegría”, una palabra que me asusta, que evoca imágenes de familias felices, niños felices, paisajes felices. Todo muerto, todo falso. Me llamó la atención *La muerte de Ivan Il'i de Tolstoi*, en la que el protagonista, en sus últimos días de vida, se reconcilia con toda su existencia, incluso con los más tristes y los grises. Y de aquí vino a mí como un posible título, “La muerte feliz”. Pero luego un amigo me dijo: “¿Pero quién viene al teatro a ver un espectáculo en el que aparece la palabra muerte? En estos tiempos, la gente va al teatro a relajarse incluso con obras culturalmente comprometidas, pero eso las reconcilia”. ¿Cuánto miedo hay para pronunciar la palabra muerte? Está bien si es una muerte espectacular, patética, pero cuánto miedo hay al aceptar la palabra muerte con serena claridad. Recuerdo cuando fui a un lugar en Manila que estaba completamente dentro de un basurero donde vivía mucha gente. Había un olor insopportable de aguas residuales. En todas partes había basura, ratas, pájaros, insectos. Recuerdo a estas mujeres que lavaban sus

ropas, se perfumaban, se maquillaban y se reían mucho entre ellas. Y luego recuerdo que hace muchos años en la India, en Varanasi, la ciudad donde los indios van a morir, me acerqué a un gran grupo de niños que saltaban, reían como animales locos. Sus pies eran grandes, deformes, hinchados como globos. Pero sus rostros, sus ojos, me transmitieron un sentido de verdad, de lucidez, de vitalidad, de alegría. Tantas cosas que he visto y experimentado en estos años, a menudo olvidadas, pero esos ojos alegres en el vertedero de Manila y en la orilla del Ganges, los llevaré conmigo para toda la vida.

Pienso en este espectáculo La Gioia como una historia simple y esencial.

Pienso en la alegría como algo que tiene que ver con la salida de la lucha, del dolor, del negro, de la oscuridad.

Pienso en los desiertos, pienso en las prisiones, pienso en las personas que escapan de esas cárceles, pienso en las flores.”

Pippo Delbono



Iuns 16 de xullo | A gata con zocos

A Cova das Letras e Banda La Lira de Ribadavia | Galicia

20.30 h | Francelos (Programa SputMIT – satélites da MIT)

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: A gata con zocos

COMPAÑÍA: A Cova das Letras

AUTORÍA E DIRECCIÓN: Cristina Collazo

AXUDANTE DE DIRECCIÓN: María Peinado

INTÉPRETES: Anxo García, Manuel Paino e Cristina Collazo

DESEÑO DO ESPAZO ESCÉNICO: Manuel Paino

ILUMINACIÓN: Fidel Vázquez

SON / MÚSICA: Nesta función, o espectáculo vai

acompañado pola Banda La Lira de Ribadavia, dirigida por Xabier Oliveira

INDUMENTARIA-CARACTERIZACIÓN: La Canalla

FOTOGRAFÍA: Pilar Abades

PÚBLICO RECOMENDADO: Todos os públicos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Comedia Musical

DURACIÓN: 50 min

IDIOMA: Galego

Trátase dunha comedia musical na que se revisa o conto tradicional O GATO CON BOTAS.

Recuperando a figura orixinal da gata, o HERDEIRO recibe do seu finado pai un circo en bancarrota. As artistas e músicas do mesmo abandónano e DON CASIO reclama as súas débedas.

Mais a minina, máxica por calzaren uns ZOCOS, converterá ó HERDEIRO no gran MARQUÉS DE CARABÁS... e así, enfeitizadas, as músicas e artistas regresan ó circo e a débeda será anulada. MIAU!

Se trata de una comedia musical en la que se revisa el cuento tradicional EL GATO CON BOTAS.

Recuperando la figura original de la gata, el HEREDERO recibe de su difunto padre un circo en bancarrota. Las artistas y músicas del mismo lo abandonan y DON CASIO reclama sus deudas.

Pero la minina, mágica por calzar unos ZUECOS, convertirá al HEREDERO en el gran MARQUÉS DE CARABÁS...y así, hechizadas, las músicas y artistas regresan al circo y la deuda será anulada. MIAU!

It's a musical comedy which gives a new twist to the traditional tale: "Puss in Boots".

Making use of the original figure of the cat, the HEIR inherits a bankrupt circus from his dead father. Its artists and musicians are abandoning it and DON CASIO is demanding the repayment of its debts.

But the little cat, with magical powers as a result of the clogs that it wears, will convert the HEIR into the great MARQUES OF CARABAS and so, bewitched, the musicians and artists return to the circus and the debt will be cancelled. MIAU!





Iuns 16 de xullo | Ella sobre ella

Marianella Morena | Uruguay

23.00 h | Auditorio Rubén García do Castelo

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: Ella sobre Ella

COMPAÑÍA: La Morena

AUTORÍA E DIRECCIÓN: Marianella Morena

INTÉPRETES: Mané Pérez

DESEÑO DO ESPAZO ESCÉNICO: Johanna Bresque & Ivana Domínguez

ILUMINACIÓN: Ivana Domínguez

SON / MÚSICA: Mané Pérez

INDUMENTARIA-CARACTERIZACIÓN: Johanna Bresque

PÚBLICO RECOMENDADO: Maiores de 18 anos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Teatro

DURACIÓN: 65 min

IDIOMA: Español

A escena como un espazo de poder político e erótico

Carlota Ferreira desafía a moral da súa época cunha sexualidade libre, nun Montevideo pacato do século XIX. A transición traballada é desde qué lugar hoxe fala unha personaxe coma ela, a quién lle fala, e qué significa iso na linguaxe escénica.

Dende onde

O traballo escénico é realizado a partir da personaxe histórica en diálogo co hoxe, co agora, establecendo unha ponte coa historia, a arte, as mulleres, as regras e morais, o erotismo e as convencións que pautan unha época, pero que unha muller se anima a desafiar. Coñecemos a súa imaxe porque o “pintor da Patria”, Juan Manuel Blanes, a inmortaliza, pero é o seu ollo sobre un corpo, é a mirada dun home sobre unha muller. Ningún artista é obxectivo, a arte é iso: transformar a realidade para crear universos paralelos. Este monólogo transita por diferentes técnicas contemporáneas que van desde a escena teatral, a música, a performance, o TED e as artes visuais. Trasladamos a súa irreverencia ao acontecemento escénico. Un acto erótico, político, vivo, cuestionador, que usa os recursos ao servizo do relato e a actriz. Cun público activo, ao estilo e co ton das rapeiras contemporáneas, ela invítanos a dubidar sobre o peso das herdanzas e as dificultades para ser libres. Que fago para seducirte, para convencerte? Que técnica, que disciplina?

A escena ten o poder porque a realidade está en perigo de extinción.

Marianella Morena

La escena como un espacio de poder político y erótico

Carlota Ferreira desafía la moral de su época con una sexualidad libre, en un Montevideo pacato del siglo XIX. La transición trabajada es desde qué lugar hoy habla un personaje como ella, a quién le habla, y qué significa eso en el lenguaje escénico.

Desde donde

El trabajo escénico es realizado a partir del personaje histórico en diálogo con el hoy, estableciendo un puente con la historia, el arte, las mujeres, reglas y morales, el erotismo y las convenciones que pautan una época, pero que una mujer se anima a desafiarlas. Conocemos su imagen porque el “pintor de la Patria”, Juan Manuel Blanes, la inmortaliza, pero es su ojo sobre un cuerpo, es la mirada de un hombre sobre una mujer. Ningún artista es objetivo, el arte es eso: transformar la realidad para crear universos paralelos. Este monólogo transita por diferentes técnicas contemporáneas que van desde la escena teatral, la música, la performance, el TED, y las artes visuales. Trasladamos su irreverencia al acontecimiento escénico. Un acto erótico, político, vivo, cuestionador, que usa los recursos al servicio del relato y la actriz. Con un público activo, al estilo y el tono de las raperas contemporáneas, ella nos invita a dudar sobre el peso de las herencias y las dificultades para ser libres .¿Qué hago para seducirte, para convencerte? ¿Cuál técnica, cuál disciplina?

La escena tiene el poder porque la realidad está en peligro de extinción.

Marianella Morena

The stage as a setting for political and erotic power

Carlota Ferreira challenges the morality of her epoch with the free exercise of her sexuality in a prudish 19th century Montevideo. The production transfers the issues her life raises to the present day and asks from what place today does a person like her speak, to whom does she speak and what does this mean, all in the language of theatre.

This concept is realised through the medium of the historical character conversing with today, creating a bridge with history, art, women, rules and morality, eroticism and the conventions which govern an epoch, but which a woman dares to challenge. We are familiar with her image because the "painter of the Fatherland", Juan Manuel Blanes, immortalized her, but it is his eye looking at her body, it is the gaze of a man on a woman. No artist is objective, this is what art is: it transforms reality in order to create parallel universes. This monologue makes use of different contemporary techniques which range from theatre, music, performance, TED (videos of speakers) and the visual arts. Her irreverence is transformed into a theatrical event. An act which is erotic, political, lively and questioning and which makes full use of the resources available to the story and to the actress. With an engaged public and in the style and tone of contemporary rappers, we invite you to question the weight of our inheritance and the difficulties involved in being free. What do I need in order to seduce you, in order to convince you? What technique, what discipline?

The stage has power because reality is in danger of extinction.

Marianella Morena



El Observador por Camila Cibils:

Ella sobre ella es un canto a la libertad con una Mané Pérez que estalla en el escenario y va más allá de cualquier expectativa. La actriz creadora seduce, dialoga, canta, compone, interactúa con el público, se deshace y vuelve a recomponer. Con enorme talento se entrega completa y con contundencia y desparpajo despliega un texto fuerte, reflexivo y sumamente denunciante.

**Teatro
La MorenA**

**Montevideo
Cultura**

**TEATRO
SOLIS**



La Diaria por Georgina Torello:

Aunque en tiempos de teatro posdramático me cueste escribirlo sin arriesgarme a ser tachada de antigua, Morena es una milimétrica directora de actores, y la actuación de Pérez es uno de los mejores ejemplos. Para el caso, supo combinar la pluralidad de elementos y lenguajes (hip hop, spoken word, body art) con esta actuación sin fisuras. Una demasía de objetos o, por lo menos, de su uso exasperado: vestidos, comidas, bebida, música, pinturas. Una demasía de acciones, de pasajes constantes de la unidad a la multiplicidad -se encarna a sí misma, pero también (¿la actriz o la misma Carlota?) en-

carna a Blanes padre e hijo; de los parlamentos a los toques de guitarra y canto, a la improvisación con loopera; los cambios de tono repentinos y acopiosados, una hiperquinesia perfectamente funcional a la denuncia de las tensiones entre la imagen construida de Carlota la Otra y la que se está construyendo en escena. El sedimento es tal que necesita toda esa acumulación de energía para removerlo. Una demasía, para terminar, del trabajo sobre un tipo de cuerpo femenino: el surgido de las experiencias performáticas de los años 60 y 70. Ella sobre ella puede ser vista, entre otros modos, como una cadena de re-enactments.

El País por Carlos Reyes:

La misma audacia que tuvo Morena para escribir y montar esta obra, tiene Mané Pérez para interpretarla. La actriz brinda la soltura y el desenfado que el trabajo exige, cantando, actuando, y realizando toda una partitura de acciones, mientras se desdobra en el trío de personajes. Pérez se viste y se desviste, toca guitarra eléctrica, habla con el público, besa a un espectador, desde una actuación intensa, exaltada, desbordante, avasallante, directa.



martes 17 de xullo | Musicoloco

Fuman Artist | Extremadura

20.30 h | Praza Maior (Ruadavia)

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: MUSICOLOCO

COMPAÑÍA: Fumanartist

AUTORÍA: Francisco Cruz Cedeira

DIRECCIÓN: Antón Valen

INTÉPRETES: Francisco Cruz Cedeira

DESEÑO DO ESPAZO ESCÉNICO E ILUMINCIÓN:

Fumanartist

SON / MÚSICA: Francisco Cruz Cedeira

INDUMENTARIA-CARACTERIZACIÓN: Fumanartist

PÚBLICO RECOMENDADO: Todos os públicos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Clown Musical

DURACIÓN: 50 min

WEB: www.fumanmusicoloco.com

Espectáculo máxico, brillante, onde un clown, músico, excéntrico, inocente, chega ao público a través da súa personalidade, construindo rutinas musicais, malabares, a través da súa máquina do tempo onde o antigo se mestura co contemporáneo.....descubrindo a beleza da mesma, recordándonos que entre o clown e o seu público o sorriso é o camiño más curto.

Espectáculo mágico, brillante, donde un clown, músico, excéntrico, inocente, llega al público a través de su personalidad, construyendo rutinas musicales, malabares, a través de su máquina del tiempo donde lo antiguo se mezcla con lo contemporáneo.....descubriendo la belleza de la misma, recordándonos que entre el clown y su público la sonrisa es el camino más corto.

A magical and brilliant show where a clown, musical, eccentric and innocent, connects with the audience through his personality, constructing musical routines and juggling, using his time machine to mix the ancient with the contemporary, thus revealing its beauty and reminding us that a smile is the shortest route between a clown and his audience.





martes 17 de xullo | Donde el bosque se espesa

Micomicón | Madrid

23.00 h | Auditorio Rubén García do Castelo

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: *Donde el bosque se espesa*

COMPAÑÍA: Micomicón

AUTORÍA: Laila Ripoll e Mariano Llorente

DIRECCIÓN: Laila Ripoll

INTÉPRETES:

Mélida Molina: Charlatana, Almira

Arantxa Aranguren: Antonia

Juanjo Cucalón: Zoran

Aurora Herrero: Teresa, Carmen, Mujer musulmana

Puchi Lagarde: Isabel, Emiliana, Irena

Carolina Herrera: Ana, Antonia (abuela)

Antonio Sarrió: Bernardo Roig, Esteban, Hombre

Carlos Alfaro: Domingo, Marko

Néstor Ballesteros: Acordeonista

Rukavina vídeo: Andrés Vázquez

Voz Rukavina: Pablo Béjar

DESEÑO DO ESPAZO ESCÉNICO: Arturo Martín Burgos

ILUMINACIÓN: Luis Perdigüero

SON / MÚSICA: Mariano Marín

INDUMENTARIA-CARACTERIZACIÓN: Almudena Rodríguez Huertas

VIDEOESCENA: Álvaro Luna

PÚBLICO RECOMENDADO: Adulto

TIPO DE ESPECTÁCULO: Teatro

DURACIÓN: 130 min

IDIOMA: Español

WEB: www.apriorigt.com

Este espectáculo naceu porque nalgún momento Paco Ferrández (Antropólogo Social e Cultural do CSIC) tivo a intuición de que teatro e ciencia podían camiñar da man para enriquecerse mutuamente. A ciencia neste caso furga, escarba e dá testemuño do horror das guerras en Europa no século XX, dos seus desaparecidos nas fosas, dos seus xenocidios e masacres e, coidado, zona minada, trata de buscar a obxectividade no fogo cruzado dos relatos posteriores. Toda guerra ten tras de si a guerra de cómo se conta o que pasou e de quen impón a súa verdade. En España sabemos algo diso. Somos líderes en desaparecidos en fosas e beiravías. Liderato ignominioso. E para moitos aquí non pasou nada e a outros áinda nos doe cómo nos contaba a avoa o asasinato dun avó que nunca coñecimos. Na ex -Iugoslavia tamén saben algo disto: áinda moita xente se está preguntando cómo puido acabar odiando - e degollando- ao veciño co que tantas cousas compartira.

Este espectáculo pousa a súa mirada nalgúns momentos pavorosos do século XX. E faino con todo o armamento do que dispón o teatro: o asombro, a curiosidade, bastante rabia e algo de sentido do humor. Pobres armas se cadra para entender cómo podemos chegar- unha e outra vez, unha e outra vez- a desprezar e a matar aos nosos conxéneres.

Laila Ripoll e Mariano Llorente

Este espectáculo nació porque en algún momento Paco Ferrández (Antropólogo Social y Cultural del CSIC) tuvo la intuición de que teatro y ciencia podían caminar de la mano para enriquecerse mutuamente. La ciencia en este caso hurga, escarba y da testimonio del horror de las guerras en Europa en el siglo XX, de sus desaparecidos en las fosas, de sus genocidios y masacres y, cuidado, zona minada, trata de buscar la objetividad en el fuego cruzado de los relatos posteriores. Toda guerra tiene tras de sí la guerra de cómo se cuenta lo que pasó y de quién impone su verdad. En España sabemos algo de eso. Somos líderes en desaparecidos en fosas y cunetas. Liderazgo ignominioso. Y para muchos aquí no ha pasado nada y a otros todavía nos duele cómo nos contaba la abuela el asesinato de un abuelo que nunca conocimos. En la ex -Yugoslavia también saben algo de esto: todavía mucha gente se está preguntando cómo pudo terminar odiando - y degollando- al vecino con el que tantas cosas había compartido.

Este espectáculo posa su mirada en algunos momentos pavorosos del siglo XX. Y lo hace con todo el armamento del que dispone el teatro: el asombro, la curiosidad, bastante rabia y algo de sentido del humor. Pobres armas tal vez para entender cómo podemos llegar- una y otra vez, una y otra vez- a despreciar y a matar a nuestros congéneres.

Laila Ripoll y Mariano Llorente

Every war brings in its wake another war about how the story of this should be told and who should impose their version of the truth. In Spain we know something about this. We are leaders in the field of those who have disappeared in mass graves and ditches. A shameful leadership. But for many people here nothing has happened and for others it still hurts as our grandmother recounts the assassination of the grandfather that we never knew. In the countries of the former Yugoslavia they also know something about this: many people are still asking themselves how they could end up hating - and cutting the throats of - the neighbour with whom they had previously shared so many things.

This show examines some dreadful moments of the 20th century. And it does so using all the arms which theatre has at its disposal: astonishment, curiosity, a dose of rage and a touch of humour. Inadequate weapons, perhaps, for enabling us to understand how we arrive, time and time again, at despising and killing our own kind.

Laila Ripoll and Mariano Llorente

Donde el bosque se espesa tamén foi levada ao cine, con guión e dirección de Laila Ripoll e Miguel Ángel Calvo Buttini e obtivo 19 candidaturas aos Premios Goya 2018.



Micomicón
Teatro





HORIZON 2020

UNREST (UNSETTLING REMEMBERING AND SOCIAL COHESION IN TRANSNATIONAL EUROPE)

MICOMICÓN EN UN PROYECTO EUROPEO

Este es un proyecto de investigación científica y académica en el que por primera vez se incluye una representación teatral como parte integrante del proyecto.

En el proyecto intervienen más de 200 personas, seis universidades y cinco museos europeos. Antropólogos, historiadores, filósofos, especialistas en literatura, directores de museos... y una compañía de teatro. Cabe destacar la presencia del CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) de nuestro país, algunos de cuyos investigadores, conociendo desde hace años el trabajo de nuestra compañía, tuvo la idea de invitarnos a participar en el proyecto.

Nuestra creación asume y comparte muchos de los contenidos de la investigaciones científicas que ya se han realizado y se van a realizar, pero al mismo tiempo gozamos de toda la libertad para llevar a cabo nuestro trabajo. No en vano, la elección de la compañía Micomicón se debe a todo el trabajo que ha venido realizando en los últimos años sobre la historia reciente de España, sobre sus más de 114.000 desaparecidos, y también sobre la memoria de los españoles asesinados en los campos de concentración nazis. Trabajos reconocidos con múltiples premios y reconomientos.

Laila Ripoll y Mariano Llorente han escrito “Donde el bosque se espesa”, texto teatral cuya temática de fondo es la situación de trauma que viven tres países europeos con multitud de fosas comunes y desaparecidos: España, Polonia y la ex-Yugoslavia (principalmente Bosnia-Herzegovina).



mércores 18 de xullo | Ez Sub

Projecto EZ | Portugal

20.00 h e 00.30h | Praza Maior (Ruadavia)

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: EZ SUB

COMPAÑÍA: Projeto EZ

AUTORÍAN DIRECCIÓN E INTERPRETACIÓN:

Joao Pinto

DESEÑO DO ESPAZO ESCÉNICO: Joao Pinto e

Luís Seixas

ILUMINACIÓN, CARACTERIZACIÓN E SON:

PROJETO EZ

PÚBLICO RECOMENDADO: Todos os públicos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Itinerante

DURACIÓN: 2 pases de 45/50 min

IDIOMA: Varios

WEB: www.projetoez.com

Nun escenario urbán, un extraño submarino navega desorientado. Unha máquina escénica de gran formato, capaz de transportar transeúntes para unha nova realidade. EZ pon a súa experiencia escénica ao servizo da innovación e da experiencia sensorial, desenvolvendo un novo proxecto que converte a algunas persoas do público en actores e actrices e performers, no interior dun submarino urbán que dá vida a momentos únicos.

En un escenario urbano, un extraño submarino navega desorientado. Una máquina escénica de gran formato, capaz de transportar a transeúntes para una nueva realidad. EZ pone su experiencia escénica al servicio de la innovación y de la experiencia sensorial, desarrollando un nuevo proyecto que convierte a algunas personas del público en actores y actrices y performers, en el interior de un submarino urbano que da vida a momentos únicos.

In an urban setting a strange submarine cruises aimlessly. A large-scale machine capable of transporting travellers to a new reality. EZ harnesses its stage experience to offer innovation and sensory experience, developing a new project which turns some members of the audience into actors and performers and, in the interior of the urban submarine, breathes life into unique moments.





mércores 18 de xullo | Mendoza

Los Colochos | México

23.00 h | Auditorio Rubén García do Castelo

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: Mendoza

COMPAÑÍA: Los Colochos

IDEA ORIXINAL E DIRECCIÓN: Juan Carrillo

AUTORÍA: Antonio Zúñiga e Juan Carrillo

DIRECCIÓN: Juan Carrillo

INTÉPRETES: Marco Vidal, Mónica del Carmen, Erandeni Durán, Leonardo Zamudio, Martín Becerra, Germán Villarreal, Ulises Martínez, Alfredo Monsivais, Roam León, Yadira Pérez

ILUMINACIÓN: Mario Eduardo D'León

CORRIDO: Lalo Laredo e Roam León

VESTIARIO: Libertad Mardel

MÁSCARAS: Martín Becerra

PRODUCCIÓN: Los Colochos Teatro

DISTRIBUCIÓN: Carlota Guivernau

PÚBLICO RECOMENDADO: Maiores de 16 anos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Clásico-Contemporáneo

DURACIÓN: 135 min

IDIOMA: Español de México

WEB: www.carlotaguivernau.com

"MENDOZA" O sangue dun líder coma ese, sempre chega para sementar arroz e millo e darlle de comer á historia de todo un país...

"Unha historia de ambición, sangue e poder, situada no México revolucionario de 1910 pero que nos segue tocando ata os nosos días"

Corren os tempos da Revolución mexicana, a ambición polo poder enseñoréase no territorio nacional. Neste contexto o Xeneral José Mendoza recibe os tentadores vaticinios dunha vella bruxa, os mesmos que son exacerbados pola súa persuasiva muller. É así como empeza unha cadea de sangue que parece non ter fin.

Mendoza é un proxecto feito para a xente do común, realízouse facendo ensaios en casas de persoas que non teñen unha relación directa co feito teatral e analizando as súas opinións. Mendoza permítenos achegarnos a un clásico a través dos nosos propios referentes. Nese sentido, calquera persoa pode observar, entender, conmoverse e gozar desta montaxe. A Compañía Los Colochos fundouse en 2010 en México e en menos dunha década converteuse nun referente da escena iberoamericana grazas a unha filosofía que aposta por facer accesible o teatro a todas as capas da sociedade.

"MENDOZA" La sangre de un líder como ese, siempre alcanza para sembrar arroz y maíz y darle de comer a la historia de todo un país...

"Una historia de ambición, sangre y poder, situada en el México revolucionario de 1910 pero que nos sigue tocando hasta nuestros días"

Corren los tiempos de la Revolución mexicana, la ambición por el poder se enseñorea en el territorio nacional. En éste contexto el General José Mendoza recibe los tentadores vaticinios de una vieja bruja, mismos que son exacerbados por su persuasiva mujer. Es así como empieza una cadena de sangre que parece no tener fin.

Mendoza es un proyecto hecho para la gente común, se realizó haciendo ensayos en casas de personas que no tienen una relación directa con el quehacer teatral y analizando sus opiniones. Mendoza nos permite acercarnos a un clásico a través de nuestros propios referentes. En ese sentido, cualquier persona puede observar, entender, conmoverse y disfrutar de este montaje. La Compañía Los Colochos se fundó en 2010 en México y en menos de una década se ha convertido en un referente de la escena iberoamericana gracias a una filosofía que apuesta por hacer accesible el teatro a todas las capas de la sociedad.

"MENDOZA" The blood of a leader like this one always manages to sow rice and maize and to feed the history of an entire country...

"A history of ambition, blood and power, located in the revolutionary Mexico of 1910, but which continues to affect us even in the present day."

In the midst of the Mexican Revolution, ambition for power rules across all the land. It is in this context that General José Mendoza listens to the tempting prophecies of an old witch, prophecies which, in turn, are sharpened by his persuasive wife. Thus begins a chain of blood which appears to be without end.

Mendoza is a project made for ordinary people, it was developed through rehearsals in the houses of people who have no direct relationship with the business of theatre and draws on their opinions. Mendoza permits us to approach a classical work using our own points of reference. In this way anybody can observe, understand, be moved by, and enjoy this production.

programa 34 MIT

VENRES DÍA 13 DE XULLO · PRE-MIT ·

23.00 h Auditorio Rubén García do Castelo // **Non se chora** // **Teatro do Vilar** (Apoio da MIT ao teatro afeccionado de Ribadavia)

SÁBADO DÍA 14 DE XULLO

21.00 h **Inauguración oficial da MIT 2018.** Actuación de **De Vacas** // Patio do Xulgado (Praza Maior)

21:45 h **Entrega do Premio de Honra “Roberto Vidal Bolaño”** ao mérito nas artes escénicas

23:00 h Auditorio do Castelo // **Commedia, un xoguete para Goldoni** // **Contraproducións, en coprodución coa MIT Ribadavia** // Galicia (Estrea absoluta)

01:00 h Praza Maior (Ruadavia) // **Tour Vacanal 2018** // **De Vacas** // Galicia

DOMINGO DÍA 15 DE XULLO

13.00 h San Cristovo (Programa SputMIT – satélites da MIT) // **Contiguo** // **IO Circo** // Galicia

16.30 h **Obradoiro con Marianella Morena** (Uruguay)

20:00 h Alameda (Ruadavia) // **Emportats** // **La Trocola** // Valencia

21:30 h **PRESENTACIÓN NA MIT:** Presentación do libro **Confio-te o meu corpo.** A dramaturgia pós-dramática, de Afonso Becerra de Becerreá. Presenta: Tiago Guedes (Director do Teatro Municipal Rivoli do Porto, Portugal) // Salón de Actos do Concello, Praza Maior

23:00 h Auditorio Rubén García do Castelo // **La Gioia** // **Pippo Delbono** // Italia

Foros MIT: coloquio pos-función no Patio da Oficina de Turismo

LUNS DÍA 16 DE XULLO

10:00 h **Obradoiro con Lalla Ripoll**, en colaboración con AISGE e AAAG // Auditorio Manuel María da Casa da Cultura

20.30 h Francelos (Programa SputMIT – satélites da MIT) // **A gata con zocos** // **A Cova das Letras e Banda La Lira de Ribadavia** // Galicia

23:00 h Auditorio Rubén García do Castelo // **Ella sobre ella** // **Marianella Morena** // Uruguay

Foros MIT: coloquio pos-función no Patio da Oficina de Turismo.

MARTES DÍA 17 DE XULLO

10:00 h **Obradoiro con Lalla Ripoll**, en colaboración con AISGE e AAAG // Auditorio Manuel María da Casa da Cultura

Praza Maior (Ruadavia) // **Musicoloco** // **Fuman Artist** // Extremadura

23:00 h Auditorio Rubén García do Castelo // **Donde el bosque se espesa** // **Micomicón** // Madrid

MÉRCORES DÍA 18 DE XULLO

- 10:00 h **Obradoiro con Lalla Ripoll**, en colaboración con AISGE e AAAG // Auditorio Manuel María da Casa da Cultura Praza Maior (Ruadavia) // **Ez Sub // Projeto EZ // Portugal**
- 20:00 h **PRESENTACIÓN NA MIT**: Presentación do libro Poesía, de Roi Vidal (Premio Abrente de textos teatrais 2017) // Salón de Actos do Concello, Praza Maior
- 21:30 h Auditorio Rubén García do Castelo // **Mendoza // Los Colochos // México**
- 23:00 h Praza Maior (Ruadavia) // **Ez Sub // Projeto EZ // Portugal**

XOVES DÍA 19 DE XULLO

- 10:00 h **Obradoiro con Lalla Ripoll**, en colaboración con AISGE e AAAG // Auditorio Manuel María da Casa da Cultura Sampaio (Programa SputMIT - satélites da MIT) // **A tropa do Doutor Milagre // Inventi Teatro // Galicia**
- 20:00 h **COLOQUIO**: "A situación da creación escenográfica en Galicia na actualidade". Intervirán: Baltasar Patiño, Carlos Alonso, Suso Montero, Montse Piñeiro, Laura Iturralde, Diego Valeiras e José M. "Coti" Faro // Igrexa da Madalena
- 21:00 h Auditorio Rubén García do Castelo // **Tebas Land // Euroscena // Castilla La Mancha**
- 23:00 h **Foros MIT**: coloquio pos-función no Patio da Oficina de Turismo

VENRES DÍA 20 DE XULLO

- 10:00 h **Obradoiro con Lalla Ripoll**, en colaboración con AISGE e AAAG // Auditorio Manuel María da Casa da Cultura
- 12:00 h **Resolución do 13º Premio Abrente** // Salón de actos do Concello de Ribadavia (Praza Maior)
- 20:00 h Santo André (Programa SputMIT - satélites da MIT) // **A tropa do Doutor Milagre // Inventi Teatro // Galicia**
- 21:00 h **CONFERENCIA**: "A escenografía en España hoxe". José Luis Raymond, Presidente da AAPPEE (Asociación de Artistas Plásticos Escénicos de España) e comisario da exposición "Spain on Stage" // Igrexa da Madalena
- 23:00 h Auditorio Rubén García do Castelo // **Ragazzo // Teatre Tot Terreny // Cataluña**
- Foros MIT**: coloquio pos-función no Patio da Oficina de Turismo

SÁBADO DÍA 21 DE XULLO

- 13:30 h **PRESENTACIÓN NA MIT**: Lectura dramatizada e presentación da edición na Erregueté (Revista Galega de Teatro) da obra Arquivos de realidade (mención Premio Abrente 2015), de Julio Fernández e Paco Oti. Auditorio "Manuel María" da Casa da Cultura.
- 21:00 h Alameda (Ruadavia) // **Rojo estándar // Lanōrdika // Andalucía**
- 23:00 h Auditorio Rubén García do Castelo // **Elisa e Marcela // A Panadaría // Galicia**
- 01:00 h Praza Maior (Ruadavia) // **El mundo por montera // Rodrigo Cuevas // Asturias**. (Colaboración e apoio da MIT ao proxecto Arteficial)

DOMINGO DÍA 22 DE XULLO

- 12:00 h **ENCONTRO** con Escena Galega. Foro aberto para a presentación de compañías. Salón de Actos do Concello. Praza Maior
- 20:30 h Praza Maior (Ruadavia) // **Malabreikers // Malabreikers // Madrid**
- 23:00 h Auditorio Rubén García do Castelo // **The Table // Blind Summit Theatre // Reino Unido**

Con nombre propio

“Cuando era estudiante de actuación montamos Macbeth. Mi madre fue a verla y al final me dijo: “No le entendí, pero está bien bonita”. En algún momento pensé: “Algún día voy a hacer una obra que pueda disfrutar mi madre”. Esta sencilla idea me llevó a un proceso de investigación que arrojó muchas cuestiones: ¿cómo trasladar un clásico? ¿Cómo apropiarse de un Shakespeare? ¿Cómo dirigirse a un público no necesariamente consumidor de teatro? ¿Cómo hablar de nosotros a través de un texto? La idea de poder responder estas y otras preguntas nos hizo llegar a lo que es ahora esta puesta en escena.

Mendoza es una historia de ambición, sangre y poder, situada en el México revolucionario de 1910, pero que nos sigue tocando hasta nuestros días. Es un proyecto hecho para la gente común; se realizó con ensayos en casas de personas que no tienen una relación directa con el quehacer teatral y analizando sus opiniones. Mendoza nos permite acercarnos a un clásico a través de nuestros propios referentes. En ese sentido, cualquier persona puede observar, entender, conmoverse y disfrutar de este montaje.

La pieza se basa en la economía de recursos escenotécnicos para sustentarse en el trabajo

actoral y las soluciones creativas, lo que permite que pueda ser presentado tanto en foros como en cualquier espacio alternativo. La dirección de este espectáculo se arriesga en la sencillez y en la relación profunda entre el actor y el espectador, transmitiéndole una historia que le toca de frente, con referentes que conoce y que, por desgracia, hoy en día vive.

Mendoza es una adaptación de Macbeth, de William Shakespeare, situada en un contexto mexicano. Cuenta con una dramaturgia alterna inspirada en autores como Juan Rulfo y Elena Garro; una escenografía sencilla nos remite a una cantina que no corresponde a un tiempo ni a un lugar determinado; y seis actores y tres actrices permanecen todo el tiempo en escena, con el espectador muy cerca, ubicado a cuatro frentes”.

Juan Carrillo



Co apoio da Secretaría de Cultura de México

A compañía mexicana gañou a sección OFF do Festival de Almagro 2014 con Mendoza





xoves 19 de xullo | venres 20 de xullo | **A tropa do Doutor Milagre**

Inventi Teatro | Galicia

xoves 19 de xullo | 20.00 h | Sampaio (Programa SputMIT – satélites da MIT)

venres 20 de xullo | 20.00 h | Santo André (Programa SputMIT – satélites da MIT)

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: A Tropa do Doutor Milagre

COMPAÑÍA: Inventi Teatro

AUTORÍA: Inventi Teatro

DIRECCIÓN E INTÉPRETES: Paulo Medal, Bea Campos e Marcos Alonso

DESEÑO DO ESPAZO ESCÉNICO: Sr. Sagüillo

ILUMINACIÓN: Sala Ártika

SON / MÚSICA: Paulo Medal

INDUMENTARIA-CARACTERIZACIÓN: Alicia Otero

PÚBLICO RECOMENDADO: Todos os públicos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Comedia

DURACIÓN: 50 min

IDIOMA: Galego

Un explosivo espectáculo de teatro de rúa onde maiores e pequenos poderán probar de primeira man os “efectivos” produtos do Doutor Milagre.

Non ten pelo? Alopecia? Síntese débil e decaído? Sen apetito... de ningún tipo? Probe os produtos do Doutor Milagre: Espumosos champús, elixires revitalizantes, esfoliantes cremas ou inxeccións máxicas...

Proximamente a súa vila encherase de diversión e alegría coa chegada do Expresso do Doutor Milagre.

Agobiado polas débedas e impulsado por unha necesidade imperiosa de facer fortuna, este atolado médico/inventor toma unha arriscada decisión: facerse cun autobús abandonado para convertelo nun auténtico show de venda ambulante.

Para esta aventura estará acompañado do seu fiel axudante, o pequeno Miñoca e a exhuberante Madame Bobarí.

Música, improvisación, xogo, baile, diversión, comedia, maxia e moito más neste delirante espectáculo de rúa.

Un explosivo espectáculo de teatro de calle donde mayores y pequeños podrán probar de primera mano los “efectivos” productos del Doutor Milagre.

¿No tiene pelo? ¿Alopecia? Se siente débil y decaído? ¿Sin apetito... de ningún tipo? Pruebe los productos del Doutor Milagre: Espumosos champús, elixires revitalizantes, exfoliantes cremas o inyecciones mágicas...

Próximamente su localidad se llenará de diversión y alegría con la llegada del Expresso del Doutor Milagre.

Agobiado por las deudas e impulsado por una necesidad imperiosa de hacer fortuna, este alocado médico/inventor toma una arriesgada decisión: hacerse con un autobús abandonado para convertirlo en un auténtico show de venta ambulante.

Para esta aventura estará acompañado de su fiel ayudante, el pequeño Miñoca y la exhuberante Madame Bobarí.

Música, improvisación, juego, baile, diversión, comedia, magia y mucho más en este delirante espectáculo de calle.

An explosive street theater show where children and adults can try first-hand Doctor Miracle's “effective” products.

You have no hair? Alopecia? Feeling weak and decayed? No appetite ... of any kind? Try Doctor Miracle's products: Sparkling shampoos, revitalizing elixirs, exfoliating creams or magic injections...

Soon your town will be filled with fun and joy with the arrival of Dr. Miracle's Expresso.

Overwhelmed by debts and driven by an urgent need to make a fortune, this crazy doctor/inventor takes a risky decision: to get hold of an abandoned bus to turn it into an authentic peddling show.

In this adventure, he will be accompanied by his faithful helper, little Miñoca, and the exuberant Madame Bobary.

Music, improvisation, games, dancing, fun, comedy, magic and much more in this delirious street show.



xoves 19 de xullo | Tebas Land

Euroscena | Castilla La Mancha e Madrid

23.00 h | Auditorio Rubén García do Castelo

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: Tebas Land

COMPAÑÍA: Euroscena e El Pavón Teatro Kamikaze

AUTORÍA: Sergio Blanco

DIRECCIÓN: Natalia Menéndez

INTÉPRETES: Pablo Espinosa e Pablo Gómez Pando

DESEÑO DO ESPAZO ESCÉNICO E CARACTERI-

ZACIÓN: Alfonso Barajas

ILUMINACIÓN: Juan Gómez Cornejo

PÚBLICO RECOMENDADO: Adulto

TIPO DE ESPECTÁCULO: Teatro de texto

DURACIÓN: 95 min

IDIOMA: Español

WEB: www.euroscena.es

Tomando como tema central a figura do parricidio, o dramaturgo franco-uruguaiño Sergio Blanco escribe a súa peza de teatro Tebas Land inspirada no mito de Edipo, na vida do santo europeo do S. IV San Martín e nun expediente xurídico creado e imaginado polo propio Blanco no cal se narra o xuizo dun mozo parricida chamado Martín Santos.

A partir dos distintos encontros que manteñen na cancha de baloncesto dunha prisión, este mozo parricida e un dramaturgo que trata de escribir a historia dese crimen, Tebas Land irá pouco a pouco centrándose non tanto na reconstrucción do parricidio como na representación escénica dos encontros entre ambos personaxes. Deste modo, a pregunta inicial que abre a peza, “como é posible matar a alguém?”, será reemplazada pola pregunta final “como é posible representar a alguien?” Tebas Land afástase así da dimensión ética do parricidio para concentrarse nas posibilidades estéticas da súa representación e ofrecer finalmente unha bela tese sobre o acontecer teatral.

Escrita en 2012 e diseñada especialmente para el Teatro San Martín de Buenos Aires, Tebas Land revisita una serie de textos clásicos que abordan el tema del parricidio -Edipo Rey de Sófocles, Los hermanos Karamazov de Dostoievski, Un parricida de Maupassant y Dostoievski y El parricidio de Sigmund Freud-, no con el propósito de rendirles un homenaje literario sino con el de plantear un verdadero desafío de parricidio escénico.

Tebas Land foi declarada Obra de Interese Cultural polo Ministerio do Interior de Uruguay.

Tomando como tema central la figura del parricidio, el dramaturgo franco-uruguayo Sergio Blanco escribe su pieza de teatro Tebas Land inspirada en el legendario mito de Edipo, en la vida del santo europeo del siglo IV San Martín y en un expediente jurídico creado e imaginado por el propio Blanco en el cual se narra el juicio de un joven parricida llamado Martín Santos.

A partir de los distintos encuentros que mantienen en la cancha de baloncesto de una prisión, este joven parricida y un dramaturgo que trata de escribir la historia de dicho crimen, Tebas Land irá poco a poco centrándose no tanto en la reconstrucción del parricidio como en la representación escénica de los encuentros entre ambos personajes. De este modo, la pregunta inicial que abre la pieza, “¿cómo es posible matar a alguien?”, será reemplazada por la pregunta final “¿cómo es posible representar a alguien?” Tebas Land se aleja así de la dimensión ética del parricidio para concentrarse en las posibilidades estéticas de su representación y ofrecer finalmente una bella tesis sobre el acontecer teatral.

Escrita en 2012 y diseñada especialmente para el Teatro San Martín de Buenos Aires, Tebas Land revisita una serie de textos clásicos que abordan el tema del parricidio -Edipo Rey de Sófocles, Los hermanos Karamazov de Dostoievski, Un parricida de Maupassant y Dostoievski y El parricidio de Sigmund Freud-, no con el propósito de rendirles un homenaje literario sino con el de plantear un verdadero desafío de parricidio escénico.

Tebas Land fue declarada Obra de Interés Cultural por el Ministerio del Interior de Uruguay.

Taking parricide as its central theme, the French-Uruguayan dramatist Sergio Blanco was inspired to write his play Tebas Land by the legendary myth of Oedipus, the life of the European saint of the 4th Century, St. Martin and a court record created and imagined by Blanco himself in which he narrates the case of a young parricide called Martín Santos.

The play is based around a number of meetings which take place on the prison's basketball court between the young parricide and the dramatist who is planning to write the history of this crime. Tebas Land focuses throughout not so much on the reconstruction of the parricide as on the depiction of the encounters between the two characters.

Tebas Land was declared to be a work of cultural interest by Uruguay's Minister of the Interior.





“Surge un encuentro poético y terapéutico entre el autor, el parricida y el actor. Se aportarán luz, dignidad, sensualidad, ternura y humor.

Lo no visible cobra fuerza ya que provoca la imaginación y la creación en nosotros, como en la representación mental de la tragedia griega, como en la del deseo.”

(Natalia Menéndez, directora)

“La obra está escrita con una pericia técnica y un sentido del ritmo encomiables”

(Raúl Losánez. La Razón)

“Pablo Espinosa se convierte en la gran sensación de este montaje y es que el intérprete nos impresiona con su enorme talento y con sus increíbles maneras como actor dando vida a dos personajes.”

(Aldo Ruiz, El teatrero)



EUROSCENA
COMPAÑÍA SALVADORE COLLADO

**EL PAVÓN
TEATRO
KAMIKAZE**



venres 20 de xullo | Ragazzo

Teatre Tot Terreny | Cataluña

23.00 h | Auditorio Rubén García do Castelo

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: Ragazzo

COMPAÑÍA: Teatre Tot Terreny

AUTORÍA: Lali Álvarez

DIRECCIÓN: Lali Álvarez

INTÉPRETES: Oriol Pla

AXUDANTE DIRECCIÓN: Quimet Pla

ASISTENTE DE DIRECCIÓN: Irene Vicente

ILUMINACIÓN: Núria Solina

SON / MÚSICA: Pau Matas

FOTOGRAFÍA: Clàudia Serrahima

VIDEO: Victoria Benítez

TEMAS MUSICAIS: Zoo

PÚBLICO RECOMENDADO: Maiores de 16 anos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Texto contemporáneo

DURACIÓN: 80 min

IDIOMA: Castellano

WEB: projectesminusculs.wixsite.com/ragazzo

COLABORACIÓNS: Aleix Aguilà y Isaac Domínguez

AGRADECIMENTOS: Haidi Giuliani, Elena Giuliani, Teresa Garriga, Dani Lagartofernández, Agnés Mateus, Sergi Gutiérrez, Diana Pla, Ignasi Álvarez, Anna Gonzalvo, Viky Benítez, Mariona Álvarez, Marisol Casas, Txus Martínez, Carles Álvarez, Francesca Mascetti, Vanesa Rise, Eloise Barighini, Andre de Lotto, Guido Ramellini, Ida Mauro, Katia Bosco, Dario Ferraro e Marta Garolera.

Europa, verán de 2001. A cidade de Ragazzo vive a restrición dos dereitos sociais más grande que se viviu no continente desde a segunda guerra mundial: as fronteiras están pechadas, suspéndese o tratado Schengen, prohíbense as manifestacións e reunións nalgúnsas zonas da cidade, prohíbese colgar a roupa nos balcóns. Detencións. Identificacións. 30.000 policías patrullan as rúas e non permiten a entrada na Zona Vermella, o lugar onde os líderes do G8 están celebrando a reunión. Ragazzo, malia todo, vive o verán da cidade: hai pouco que okuparon cuns amigos un espazo que acondicionaron como vivenda, está de vacacións, ten tempo para escotar música, ler, cocinar, namorarse... e para participar no Foro Social Mundial que tamén se instalou na cidade e onde máis de medio millón de persoas discuten como sería este "outro mundo posible" que desde hai un ano e medio imaxinan como alternativa á globalización. O seu destino quedará marcado cando tome a decisión de quedar na Columna de Desobedientes que propuxo unha acción pacífica de desobediencia civil: violar o confinamento da Zona Vermella.

¿Que facer ante a ameaza? ¿Ten lexitimidade un goberno que se ten que blindar para decidir? ¿Quen (e para que) utiliza a violencia? ¿Que é a impunidade? ¿Outro mundo é posible? Ragazzo é un berro á vida, á dignificación das historias personais, á reivindicación da memoria colectiva e da Historia que os amos do mundo nunca escribirán por nosoutros.

Adicado á memoria de Carlo Giuliani, asasinado en Génova o 20 de xullo de 2001, hai xusto hoxe 17 anos.

Europa, verano de 2001. La ciudad de Ragazzo vive la restricción de derechos sociales más grande que ha vivido el continente desde la segunda guerra mundial: las fronteras están cerradas, se suspende el tratado Schengen, se prohíben las manifestaciones y reuniones en algunas zonas de la ciudad, se prohíbe tender la ropa en los balcones. Detenciones. Identificaciones. 30.000 policías patrullan las calles y no permiten la entrada en la Zona Roja, el lugar donde los líderes del G8 están celebrando la reunión. Ragazzo, a pesar de todo, vive el verano de la ciudad: hace poco han ocupado con unos amigos un espacio que han acondicionado como vivienda, está de vacaciones, tiene tiempo de escuchar música, leer, cocinar, enamorarse... y para participar en el Foro Social Mundial que también se ha instalado en la ciudad y donde más de medio millón de personas discuten como sería este "otro mundo posible" que desde hace un año y medio se imaginan como alternativa a la globalización. Su destino quedará marcado cuando tome la decisión de quedarse en la Columna de Desobedientes que se ha propuesto una acción pacífica de desobediencia civil: violar el confinamiento de la Zona Roja.

¿Qué hacer ante la amenaza? ¿Tiene legitimidad un gobierno que se ha de blindar para decidir? ¿Quién (y para qué) utiliza la violencia? ¿Qué es la impunidad? ¿Otro mundo es posible? Ragazzo es un grito a la vida, a la dignificación de las historias personales, a la reivindicación de la memoria colectiva y de la Historia que los amos del mundo nunca escribirán por nosotros.

Dedicado a la memoria de Carlo Giuliani, asesinado en Génova el 20 de julio de 2001, hace justo hoy 17 años.

Europe, the summer of 2001. Ragazzo's home city is experiencing the most severe restriction of civil rights since the Second World War. The frontiers are closed, the Schengen Treaty has been suspended and demonstrations and meetings are prohibited in some zones of the city, the hanging out of washing on balconies is prohibited. Arrests, identity checks. 30,000 police patrol the streets and entry into the Red Zone, the place where the leaders of the G8 are meeting is not permitted. In spite of everything, Ragazzo is enjoying summer in the city, a little while before he and some friends had occupied a space which they had turned into a home, he is on holiday, he has time to listen to music, to read, to cook, to fall in love... and to participate in the World Social Forum which is also meeting in the city and where more than half a million people are discussing a "possible alternative world", conceived a year and a half previously as an alternative to globalisation. Ragazzo's fate will be sealed when he takes the decision to join the Column of Disobedience which has proposed a peaceful act of civic disobedience: breaching the boundaries of the Red Zone.

Dedicated to the memory of Carolo Giuliani, assassinated in Geneva on 20th July, 2001, on the day of the performance exactly 17 years ago.





“Si me dicen que apueste ahora mismo por un actor joven con un gran futuro, capaz de mostrar verdad, gracia y fuerza, y una versatilidad de virtuoso, mi voto va directo para Oriol Pla. Una interpretación rebosante de verdad, que atrapa hasta en sus gestos más aparentemente simples (tender la ropa, preparar una ensalada mientras nos habla de su vida cotidiana), y te va clavando en el asiento a medida que nos acercamos al terrible final.”

Marcos Ordóñez, El País

“Álvarez firma una pieza de teatro político y activista a cara descubierta; un teatro conmovedor que sacude conciencias. Pocos actores tienen su capacidad física, movilidad y control corporal para recrear la carga policial que apagó la vida de un joven de 23 años.”

José Carlos Sorribes, El Periódico



sábado 21 de xullo | Rojo estándar

Lanördika | Andalucía

21.00 h | Alameda (Ruadavia)

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: Rojo estándar

COMPAÑÍA: Lanördika Circo y Danza

AUTORÍA: Greta García e Darío Dumont

DIRECCIÓN: Rosa Díaz

INTÉPRETES: Greta García e Darío Dumont

DESEÑO DO ESPAZO ESCÉNICO: EnAscusasForja, Pepe del pino, Anna Jonsson

ILUMINACIÓN: Ernesto Monza

SON / MÚSICA: Morten Jespersen

INDUMENTARIA-CARACTERIZACIÓN: Anna Jonsson

PÚBLICO RECOMENDADO: Todos os públicos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Circo e danza

DURACIÓN: 45 min

WEB: larousteatro.es/la-plataforma/lanordika/

“El amor es un misterio. Todo en él son fenómenos a cual más inexplicable, todo en él es ilógico, todo en él es vaguedad y absurdo”

Bécquer

“Rojo estándar” é un espectáculo para todos os públicos, de 360º, creado para rúa e sala.

Desde o movemento como forza centrífuga e constante durante todo o espectáculo, dous seres opostos encóntranse nunha escena bañada polo surrealismo, onde o que se presenta como estándar deixá de serlo.

As cores marcan o seu ritmo, a súa forma do vivo, e o amor, guiado polo circo e a danza, é peza clave durante todo o espectáculo.

“Rojo estándar” es un espectáculo para todos los públicos, de 360º, creado para calle y sala.

Desde el movimiento como fuerza centrífuga y constante durante todo el espectáculo, dos seres opuestos se encuentran en una escena bañada por el surrealismo, donde lo que se presenta como estándar deja de serlo.

Los colores marcan su ritmo, su forma de lo vivo, y el amor, guiado por el circo y la danza, es pieza clave durante todo el espectáculo.

“Rojo estándar” is a show for everybody, performed in 360°, created for the street and for the hall.

Based on movement as a centrifugal and constant force throughout the show, two opposing beings meet in a surrealistic setting where what is presented as standard ceases to be so.

Colours mark its rhythm and form, and love, guided by circus and dance, is the key to the whole spectacle.



**Premio FETEN ao mellor espectáculo de rúa, 2018
Premio LORCA ao mellor espectáculo de rúa, 2018**



sábado 21 de xullo | Elisa e Marcela

A Panadaría | Galicia

23.00 h | Auditorio Rubén García do Castelo

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: Elisa e Marcela

COMPAÑÍA: A Panadaría

CREACIÓN E INTERPRETACIÓN: Areta Bolado, Noelia Castro e Ailén Kendelman

DIRECCIÓN: Gena Baamonde

TEXTO: A Panadaría e Gena Baamonde

MÚSICA ORIXINAL: Ailén Kendelman

ILUMINACIÓN: Laura Iturrealde e Montse Piñeiro

VESTIARIO: Fanibell

DESEÑO SOPORTE: Beatriz de Vega

PÚBLICO RECOMENDADO: A partir de 12 anos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Comedia

DURACIÓN: 80 min

IDIOMA: Galego (portugués, castelán)

WEB: apanadaria.es

Ano 1901, A Coruña. Dúas mulleres casan na Igrexa de San Xurxo, unha delas vestida de home. Unha historia de persecucións policiais, fuxidas en diligencia, cambios de identidade e informacions manipuladas.

As cómicas de A Panadaría presentan unha reconstrucción irreverente dun suceso real. Unha comedia musical onde o verídico parece invento.

Elisa e Marcela é unha historia de amor a contratiempo.

“Sen dúbida, unha das grandes triunfadoras da tempada”

(Antón Lopo. Diario Cultural)

“Éxito desbordante dun espectáculo transgresor”

(J.A. Martínez Sevilla. El Ideal Gallego)

Año 1901, A Coruña. Dos mulleres se casan en la Iglesia de San Xurxo, una de ellas vestida de hombre. Una historia de persecuciones policiales, huéspedes en diligencia, cambios de identidad e informaciones manipuladas.

Las cómicas de A Panadaría presentan una reconstrucción irreverente de un suceso real. Una comedia musical donde lo verídico parece invento.

Elisa y Marcela es una historia de amor a contratiempo.

The year is 1901, the place A Coruña. Two women marry in the church of San Xurxo, one of them dressed as a man. A story of persecution by the police, flights in a stage coach, changes of identity and tampering with data.

The comics of A Panadaría present an irreverent reconstruction of a real event. A musical comedy in which what is true appears to have been invented.

Elisa and Marcela is a story of love in adversity.

“Sen dúbida, unha das grandes triunfadoras da tempada”

(Antón Lopo. Diario Cultural)

“Éxito desbordante dun espectáculo transgresor”

(J.A. Martínez Sevilla. El Ideal Gallego)

“Son moitas as habilidades artísticas e musicais, moita a intelixencia e a inventiva, moita a gracia que desbordan, moita a desmitificación que levan a cabo [...] Fan con mestria un exercicio emancipador, un divertido acto político”

(María Xosé Queizán. Praza.gal)

“Unha comedia impresionante, cunha estrutura e ritmos trepidantes que destila virtuosismo”

(Laura Porto. Revista Galega de Teatro)

“Facéndonos chorar da risa, chega tamén directa á boca do estómago para nos revolver”

(Lara Rozados. A Segá)

Premio María Casares Mellor Espectáculo

Premio María Casares Mellor Dirección (Gena Baamonde)

Premio María Casares Mellor Texto Orixinal (Areta Bolado, Noelia Castro, Ailén Kendelman e Gena Baamonde)

Premio María Casares Mellor Actriz Protagonista (Areta Bolado)

I Premio Luís Villalta para Iniciativas Culturais pola Igualdade

XIV Premio LGBT Marcela e Elisa do Colectivo ALAS





sábado 21 de xullo | El mundo por montera

Rodrigo Cuevas | Asturias

01.00 h | Praza Maior (Ruadavia) | Colaboración e apoio da MIT ao proxecto Arteficial

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: El mundo por montera

COMPAÑÍA: Rodrigo Cuevas

AUTORÍA: Rodrigo Cuevas

DIRECCIÓN: Rodrigo Cuevas

INTÉPRETES: Rodrigo Cuevas

SON / MÚSICA: Rodrigo Cuevas

INDUMENTARIA-CARACTERIZACIÓN: Made by Kos

PÚBLICO RECOMENDADO: Todos os públicos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Concierto escénico

DURACIÓN: 80 min

IDIOMA: Español e asturiano

WEB: www.rodrigocuevas.sex

Coa colaboración de: **ARTEICIAL**

"El Mundo por Montera" é o meu segundo espectáculo en solitario. Unha chamada de atención sarcástica en formato de zarzuela BUFA.

Feito dende Asturias e para o mundo. Un novo show no que mostro o meu universo: un mundo tradicional, rural, excéntrico pero, tamén, urbán, crítico e tecnolóxico. A miña busca é a verdadeira esencia; un traballo persoal levado ao escenario; unha exposición sincera para discernir o verdadeiramente importante do banal e prescindible.

Un espectáculo onde hai máis folklore, máis música popular e máis gargallada, todo iso enfiado con calidade musical e vocal.

"El Mundo por Montera" es mi segundo espectáculo en solitario. Una llamada de atención sarcástica en formato de zarzuela BUFA.

Hecho desde Asturias y para el mundo. Un nuevo show en el que muestro mi universo: un mundo tradicional, rural, excéntrico pero, también, urbano, crítico y tecnológico. Mi búsqueda es la verdadera esencia; un trabajo personal llevado al escenario; una exposición sincera para discernir lo verdaderamente importante de lo banal y prescindible.

Un espectáculo donde hay más folklore, más música popular y más carcajada, todo ello enhebrado con calidad musical y vocal.

"El Mundo por Montera" is my second solo show. A sardonic demand for attention in the format of zarzuela (Spanish comic opera).

Made in Asturias for the whole world. A new show in which I show you my universe. My search is its essence; a personal work brought to the stage; a frank presentation which aims to distinguish the truly important from the banal and the dispensable.

A show with folklore, popular music and laughter, with high quality music and vocals throughout.



"La belleza que esconde la cultura de un pueblo está en su folclor.

La tradición, es una vía de expresión común a todos los seres humanos.

El folclor es un ser vivo que se extiende por toda la faz de la tierra, como un micelio, no entiende de barreras físicas ni políticas.

Llegué a estas 3 conclusiones en el 2008, después de 13 años estudiando piano y tuba en el conservatorio de Oviedo y Barcelona. Aprendí, como si de una revelación se tratase, que el arte que uno hace, debe estar conectado a todo lo que hicieron nuestros antiguos, porque así, es la forma de que esté conectado todo lo que hacemos los presentes. Llegué a la conclusión de que somos colmena gracias a la música tradicional."

Rodrigo Cuevas



domingo 22 de xullo | Malabreikers

Malabreikers | Madrid

20.30 h | Praza Maior (Ruadavia)

COMPAÑÍA: Malabreikers

AUTORÍA E INTERPRETACIÓN: Daniel Sánchez Rodríguez e Roberto Carlos Rodrigues Ramalho

DIRECCIÓN: Rolando San Martín

DESEÑO DO ESPACIO ESCÉNICO: Malabreikers

ILUMINACIÓN E SON: Malabreikers

INDUMENTARIA-CARACTERIZACIÓN: Malabreikers

PÚBLICO RECOMENDADO: Todos os públicos

TIPO DE ESPECTÁCULO: Comedia - Acrobacia-Malabares

DURACIÓN: 55 min

IDIOMA: Castelán

Beto e Tornillo chegan, desde a periferia do extrarradio, cun espectáculo que no barrio flipou.

¿Poderán triunfar tamén fóra do barrio?

Comedia de rúa para todos os públicos.

Malabares, acrobacia e moito humor con sabor a retro-break.

Beto y Tornillo llegan, desde la periferia del extrarradio, con un espectáculo que en el barrio han flipao.

¿Podrán triunfar también fuera del barrio?

Comedia callejera para todos los públicos.

Malabares, Acrobacia y mucho Humor con sabor a retro-break.

Beto and Tornillo arrive from the outer suburbs with a show which was a smash-hit there.

Can they also triumph outside the neighbourhood?

Street comedy for everybody.

Juggling, acrobatics and a lot of humour.

With the flavour of a retro-break.





domingo 22 de xullo | The Table

Blind Summit Theatre | Reino Unido

23.00 h | Auditorio Rubén García do Castelo

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: The Table

COMPAÑÍA: Blind Summit Theatre

AUTORÍA: Mark Down e Nick Barnes

DIRECCIÓN: Mark Down

INTÉPRETES: Fiona Clift, Mark Down, Tom Espiner

DESEÑO DO ESPAZO ESCÉNICO: Blind Summit Theatre

DESEÑO E CONSTRUCIÓN DA MARIONETA: Nick Barnes

ILUMINACIÓN: Blind Summit

BLind SumMiT



Supported using public funding by
**ARTS COUNCIL
ENGLAND**



MÚSICA: Lemez e Friedel

INDUMENTARIA-CARACTERIZACIÓN: Blind Summit

PÚBLICO RECOMENDADO: Maiores de 12 años

TIPO DE ESPECTÁCULO: Teatro de marionetas (recomendado para jóvenes y adultos)

DURACIÓN: 70 min

IDIOMA: Inglés con sobretítulos en español

OPERADORA DE SOBRETÍTULOS: Alba Doval

WEB: www.blindsummit.com

Moisés é unha marioneta rosmona movida por 3 persoas e cunha cabeza de cartón, e que vive nunha mesa. Blind Summit pediuulle usar a súa mesa para contar a historia épica de Moisés liderando aos israelís cara a liberdade. Pero el non se sente moi seguro do proxecto e ademais distráese facilmente...

Único e extremadamente divertido, THE TABLE é unha demonstración da arte do títere e da improvisación cunha marioneta como nunca se viu antes. O noso filósofo de sobremesa explica a natureza da arte da marioneta, ten desacordos cos seus titiriteiros, flirtea coas espectadoras, examina a Biblia e sofre un terrible percance cunha máquina de correr invisible.

Coma un cruce de Tommy Cooper e Eddie Izzard, Moisés é o más hilarante anaco de cartón que xamais coñecerás.

Multi-premiado espectáculo de marionetas épicas, inspirado por Beckett, a Biblia e IKEA.

"Cuando abandonó el escenario, una parte de mi corazón se fue con él." **METRO**

"Extremadamente entretenido... Humor que toca a lo más hondo." **EVENING STANDARD**

"Beckett se encuentra con Tommy Cooper... Brillantemente Divertido" **TIME OUT**

Moisés es una marioneta cascarrabias movida por 3 personas y con una cabeza de cartón, y que vive en una mesa. Blind Summit le ha pedido usar su mesa para contar la historia épica de Moisés liderando a los israelitas hacia la libertad. Pero él no se siente muy seguro del proyecto y además se distrae fácilmente...

Único y extremadamente divertido, THE TABLE es una demostración del arte del títere y de la improvisación con una marioneta como nunca se ha visto antes. Nuestro filósofo de sobremesa explica la naturaleza del arte de la marioneta, tiene desacuerdos con sus titiriteros, flirtea con las espectadoras, examina la Biblia y sufre un terrible percance con una máquina de correr invisible.

Como un cruce de Tommy Cooper y Eddie Izzard, Moisés es el más hilarante pedazo de cartón que nunca conocerás.

Multi-premiado espectáculo de marionetas épicas, inspirado por Beckett, la Biblia e IKEA.

"Asombrosamente llevado a cabo" **THE TELEGRAPH**

"Blind Summit muestran de nuevo que cuando se trabaja en la miniatura no hay por qué que pensar en pequeño" **THE GUARDIAN**

Moses is a cantankerous 3 man operated puppet with a cardboard head... who lives on a table. Blind Summit have asked him to use his table to tell the epic story of Moses leading the Israelites to freedom. But he's not too sure about the whole idea. Plus he gets easily distracted.

Unique and very funny, this is improvised puppetry like you have never seen before. Our table-top philosopher explains the nature of puppetry, has disagreements with his puppeteers, flirts with female audience members, unpicks the bible and has an unfortunate mishap with an invisible running machine.

Like a cross of Tommy Cooper and Eddie Izzard, Moses is the funniest "piece of cardboard" you will ever meet.

This is award winning, epic puppetry inspired by Beckett, the Bible and Ikea.

PREMIOS para THE TABLE

FRINGE FIRST WINNER 2011
PICK OF THE FEST Guardian
ONE OF THE TOP 5 MODERN PUPPET SHOWS Sunday Telegraph
GRAND PRIX Kontrapunkt Festival, Poland
GRAND PRIX International Festival of Puppetry Art, Poland
BEST SHOW and BEST DRAMATURGY, Fira de Titelles de Lleida 2015, Catalunya, Spain

ACTIVIDADES PAPARELAS



ESCOLA DO ESPECTADOR - MIT

Que hai antes e que hai despois do espectáculo? De que maneira se pode concibir un festival ou un espazo de exhibición escénica? Para que serve un encontro post-función? E antes de ir ver un espectáculo, podo coñecer algo máis sobre a obra, sobre o equipo artístico, sobre a metodoloxía, sobre a tipoloxía e a idea e visión do mundo que nel se vai reflectir? Quen son as persoas que fan o que vou ir ver ao teatro? Como son?

Dende hai uns cantes anos, a MIT vén desenvolvendo, a través dos Foros da MIT, unha idea clara do tipo de festival que quere ser. Queremos acoller, acompañar, enlazar, establecer contactos. Queremos que a MIT sexa o lugar propicio e deseñado no cal amantes, profesionais, visitantes e a propia comunidade local se sinta coma na casa. Na casa do teatro galego. Nun lugar de lecer, pero tamén de aprendizaxe, porque sempre se ama máis aquilo que se coñece ca aquilo que escapa por outros derroteiros afastados do compromiso social e artístico.

Por ese motivo, nesta edición reforzamos os encontros cos equipos. Despois da función e non só cos actores e coas actrices, tamén coas directoras, dramaturgas, escenógrafas ou calquera ámbito creativo que intervén, en diferente grao, nunha produción teatral, dependendo das súas características, estilo ou tendencia. Ademais, quixemos fomentar os encontros antes da representación, con obradoiros coma os de Laila Ripoll ou Marianella Morena, nun espazo de experimentación, de toma de contacto, de xeito práctico, co seu estilo

e maneira de crear. E logo disto, asistir e poñer en relación o obradoiro coa súa peza, no Castelo.

Nesta edición, haberá encontros co público despois da función con:

- Pippo Delbono (día 15 de xullo)
- Marianella Morena e Mané Pérez (16 de xullo)
- Natalia Menéndez, Pablo Espinosa e Pablo Gómez Pando (19 de xullo)
- Lali Alvarez e Oriol Pla (20 de xullo).

PRESENTACIÓN NA MIT

Presentación do libro Confio-te o meu corpo. A dramaturgia pós-dramática, de Afonso Becerra de Becerreá. Presenta: Tiago Guedes (Director do Teatro Municipal Rivoli do Porto, Portugal). Salón de Actos do Concello, Praza Maior. Domingo 15 de xullo, 21:30.

Nesta novidade editorial, o autor fálanos do lococentrismo, ou preponderancia da palabra versus teatro, como un vello debate que ten as súas raíces nun rexexitamento do corpo, herdada das relixións, principalmente das monoteístas: rexéitase mostrar ou exhibir o corpo en movemento e en relación con outros corpos. Non é gratuito que, ata non hai moito tempo, o teatro fose considerado unha pseudoprofesión de chulos, putas e maricóns, calquera cousa que non requería unha formación específica, seria e con regras. Aínda nos custa aceptar que pode ser unha profesión digna, más alá da frivolidade dese prestixio que reporta a fama, vía televisión ou cinema oscarizado por Hollywood.

Presentación do libro Poesía, de Roi Vidal (Premio Abrente de textos teatrais 2017). Salón de Actos do Concello, Praza Maior. Mércores 18 de xullo, 21:30h

Poesía propón un xogo escénico de materiais para montar unha escena de cama a través da ironía no tratamento da linguaxe e das situacións. Poesía propón unha estrutura en tres partes moi interesante de cara a unha posta en escena polas múltiples opcións que formula empregando citas, accións e palabras. É un texto valente, actual, que aborda a sexualidade de forma aberta e sincera, onde os corpos teñen voz e rompen cos estereotipos e roles sexuais assumidos socialmente”.

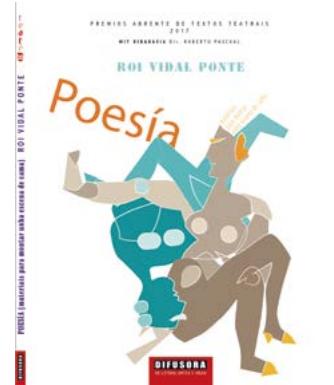
Lectura dramatizada e presentación da edición na Erregueté (Revista Galega de Teatro) da obra Arquivos de realidade (mención Premio Abrente 2015), de Julio Fernández e Paco Oti. Auditorio Manuel María da Casa da Cultura. Sábado 21 de xullo, 13:30h

Entre o persoal e o social, entre o real e a fábulia, aí nos quere situar esta orixinal peza de Paco Oti e Julio Fernández, compañeiros de aulas de Dramaturxia na ESAD de Galicia, compañeiros desta escrita con olor a vinagre, pólvora e cereixa e finalistas no Premio Abrente 2015 da MIT de Ribadavia coa súa obra *Aquivos de realidade*.

Unha peza que recolle elementos da historia, da xeografía galega, do noso pasado recente, para presentar unha peripecia colectiva e ao mesmo tempo familiar, que ben podería ser o reflexo de calquera sociedade do mundo desexosa e convencida de que a memoria, a reparación e a construcción de valores cívicos é unha tarefa prioritaria, inexcusable e un dereito básico.

Do prólogo de Roberto Pascual na *Erregueté*.

O texto está editado da *Erregueté, Revista Galega de Teatro*, que cada ano edita catro textos teatrais orixinais ou traducidos ao galego.



ACTIVIDADES RELACIONADAS COA ESCENOGRAFÍA

Difundir, explicar e visibilizar o traballo dos escenógrafos e escenógrafas é un dos obxectivos desta edición da MIT. Para iso, dentro das actividades paralelas, ademais da exposición, queremos reunir ao público cos protagonistas e cos seus relatos, as súas necesidades, a súa realidade laboral, o marco legal e a súa metodoloxía creativa. Unha actividade de que vai máis alá do concepto de decoración, un traballo artístico tan relevante como queiramos que sexa, nun conxunto de tarefas escénicas. Unha disciplina que evoluciona en sintonía coa sociedade e a tecnoloxía. Que desafíos, que circunstancias e que estilos marcan a realidade actual da escenografía dentro e fóra de Galicia?

COLOQUIO: “A situación da creación escenográfica en Galicia na actualidade”. Intervirán: Baltasar Patiño, Carlos Alonso, Suso Montero, Montse Piñeiro, Laura Iturralde, Diego Valeiras e José M. “Coti” Faro, Marcelino de Santiago “Kukas”, etc.

Igrexa da Madalena. Xoves 19 de xullo, 21:00h

CONFERENCIA: “A escenografía en España hoxe”. José Luis Raymond, Presidente da AAPEE (Asociación de Artistas Plásticos Escénicos de España) e comisario da exposición “Spain on Stage”.

Igrexa da Madalena. Venres 20 de xullo, 21.00h

A MIT, A CASA DO TEATRO GALEGO, PARA FACÉRMOS VER E PARA QUE NOS VEÑAN COÑECER

Ademais de público e visitantes afeccionados, a MIT quere ser útil en moitos aspectos para o teatro galego. Temos claras as raíces, os compromisos e as posibilidades transformadoras ou de consolidación dunha cultura escénica puxante e con vontade de proxección. Por iso, coincidindo coas visitas de profesionais doutras xeografías, estudiosos do teatro, xornalistas, profesionais da xestión cultural, directivos de organismos escénicos internacionais, etc., a MIT quere propor un encontro. Un espazo de intercambio, de exploración de novas vías de colaboración, de possibles redes de intercambio e difusión no exterior. Unha cita para avanzar e quizais proxectar futuras relacións da escena galega aberta ao mundo.

ENCONTRO con Escena Galega. Foro aberto para a presentación de compañías. Salón de Actos do Concello. Praza Maior. **Domingo 22 de xullo, 12:00h**

CURSO - OBRADOIRO

Imaxes e actuación: Traballo co imaxinario

Cunha duración de 20 horas repartidas entre as 10.00 e as 14 horas das cinco xornadas, o curso está destinado a profesionais das artes escénicas e conta con 15 prazas activas e outras 15 para óntes. A inscrición estará aberta desde mañá martes 18 de xuño ás 10.00 horas até o mércores 4 de xullo e realizarase a través do formulario que figura na páxina web da AAAG (www.aaag.gal).

No obradoiro *Imaxes e actuación: Traballo co imaxinario*, Ripoll tratará míticas formulacións propias da fantasía e a súa correlación co mundo teatral. Achegarase así, xunto ao alumnado aos personaxes fantásticos das artes escénicas con absoluta liberdade ao tempo que se afonda en diversas vías de investigación. Deste xeito, buscarse polos carreiros da imaxinación para nutrir o imaxinario para chegar a construílos coa máxima riqueza. A admisión do alumnado realizarase a través da valoración de Ripoll sobre os currículos e cartas de motivación de todos os inscritos que aspiren ao taller.

Con este curso, a AAAG e a MIT Ribadavia volven colaborar por segundo ano consecutivo na planificación de iniciativas formativas. Nesta ocasión, contan coa colaboración de Laila Ripoll, quen toma o relevo do docente do curso pasado, Alfredo Sanzol, director escénico e dramaturgo, gran referente do panorama escénico estatal e codirector -xunto a Andrés Lima- do anovador proxecto de Teatro da Ciudad.

LAILA RIPOLL

Directora teatral, dramaturga e actriz. Recibiu, entre outros, o Premio Max, o Premio Nacional de Literatura Dramática, o Ojo Crítico, o José Luis Alonso, o Ciudad de Palencia ou a Homenaxe da Mostra de Teatro Español de Autores Contemporáneos. Ripoll formou parte do Consello Asesor da Compañía Nacional de Teatro Clásico e do Consello do Teatro do Instituto Nacional das Artes Escénicas e da Música (INAEM).

En 1991 funda Micomicón onde dirixiu máis de vinte espectáculos. Desde esa data desenvolveu un traballo de investigación e recuperación dos textos do Século de Ouro español, con especial atención a Lope de Vega. Con Micomicón viaxou por toda Iberoamérica. O contacto coa realidade dese continente deixou unha pegada profunda no seu teatro. É autora de máis de vinte textos teatrais, ademais de versións e adaptacións de textos clásicos e contemporáneos.

Datas e duración:

O obradoiro ten unha duración de 20 horas, en cinco sesións de 4 horas, do 16 ó 20 xullo en horario de 10h a 14h.

Lugar:

Auditorio Manuel María da Casa da Cultura de Ribadavia. Rúa Redondela s/n 32400, Ribadavia.

Prezo:

Socios AAAG e/ou AISGE: 60 euros/30 euros óntes.

Non socios: 90 euros/30 euros óntes

Inscripción:

A través da AAAG. <http://www.aaag.gal/>

Idioma: español

CURSO – OBRADOIRO

A teatralización da soidade

¿Por que eliximos que unha actriz fale soa no escenario?

Unha charla sobre as decisiones artísticas, formas de traballar, o tempo adicado. Cómo dialoga o contenido inicial cos acontecementos íntimos e os sucedidos nos ensaios, moldeando a pregunta orixinal.

Facemos, e somos presente, tan efémero coma o creado.

MARIANELLA MORENA

Dramaturga, directora de escena

Son uruguaya, descendente de inmigrantes, vivo nun país cunha forte cultura teatral independente. Empeciei a dirixir usando o que tiña a man, chámese realidade, casa, obxectos, as herdanças clásicas, a palabra poética e cotiá, un grupo de actores cos que decidimos poñer en práctica criterios propios para non importar máis aos alleos. O diñeiro incide de ata que decides inventalo, como se inventan os conflitos dramáticos. Cruzar a fronteira entre o real e a ficción levoume a traballar entre o político e o erótico, entre un actor e alguém sen formación, entre un material periodístico e un personaxe. A escena absorbe e denuncia porque a realidade está en perigo de extinción.

Datas e duración:

15 de xullo. De 16:30h a 19:30h (3 horas)

Lugar:

Auditorio Manuel María da Casa da Cultura de Ribadavia. Rúa Redondela s/n 32400, Ribadavia.

Gratuito. 20 prazas máximo

Inscripción:

Por correo electrónico, indicando nome, idade e DNI. info@mitribadavia.com

Tamén na Casa da Cultura ou na sede de MIT.

Idioma: español

EXPOSICIÓN TRÁNSITO POLA ESCENOGRAFÍA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA

Igrexa da Madalena

Horario: de martes a sábado, de 10h a 14h e de 18h a 21:30h e todos os días da semana durante a celebración da 34º MIT, nese mesmo horario.

A exposición promovida por Acción Cultural Española (AC/E), *Tránsito pola escenografía española contemporánea*, pode verse agora, tras o seu paso pola Cuadrienal de Praga.

Pretende dar a coñecer a actualidade da plástica escénica española a través de máis de setecentos espectáculos estreados nos últimos sete anos no noso país. A exposición enmarca nunha serie de actividades (charlas, conferencias e coloquios) programadas dentro da 34º edición da MIT (Mostra Internacional de Teatro) de Ribadavia.

José Luís Raymond é o comisario desta exposición que, presentada nun atractivo formato visual e escenográfico, mostra os traballos más importantes realizados por creadores españoles nos últimos sete anos.

Tránsito pola escenografía española contemporánea estrutúrase en oito módulos temáticos deseñados polo equipo de arquitectos Zuloark. En cada un deles analízase un concepto concreto relativo á creación escenográfica recente. Cada módulo ten integrado unha montaxe de vídeo e son ambiente. Algunhas imaxes exhibidas na montaxe forman parte do catálogo -SOS, SPAIN in stage- editado pola AAPEE, Asociación de Artistas Plásticos Escénicos de España, a cal recolle traballos de vestuaristas, iluminadores, videoartistas, etc...



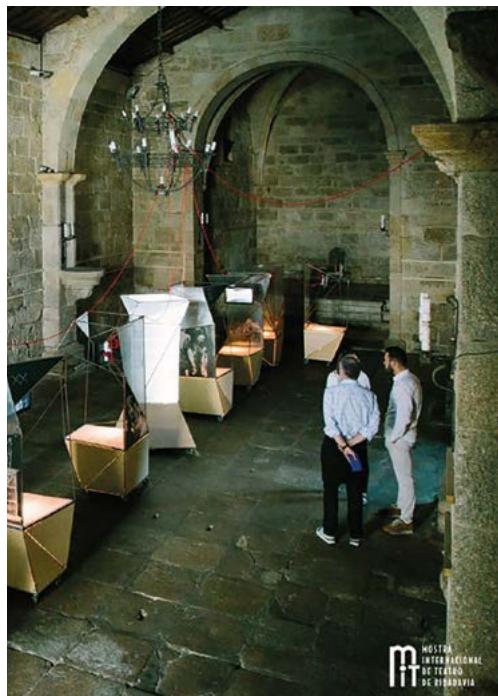
José Luis Raymond participará o 20 de xullo ás 21 h. dentro da MIT, nunha charla titulada “Tránsito pola escenografía española” para explicar cómo a escenografía foi adquirindo nos últimos sete anos un papel destacado dentro da escena contemporánea española e como a búsqueda de novas formas para contar historias levou aos escenógrafos españoles a investigar e desenvolver soluciones plásticas que apoiem o seu pensamento creativo. As súas propostas son un bo reflexo da evolución artística que vive hoxe España. En palabras do comisario, “A sociedade está viva, cambia continuamente. A escenografía, como elemento de comunicación e expresión artística, non é aldea a estes cambios. Nese sentido, o papel desenvolvido polos centros de ensinanzas artísticas está a ser primordial na formación das novas xeracións de escenógrafos/as españoles”.

José Luis Raymond (Portugalete, País Vasco, 1954)

Escenógrafo, director de escena, pintor, fotógrafo e creador de videoinstalacións e investiga-

dor da plástica teatral, do corpo e os obxectos. É actualmente profesor de Espazo Escénico na Real Escuela Superior de arte Dramático (RE-SAD) en Madrid e foi o Comisario Xeral do Pabellón de España na Cuadrienal de Praga de Escenografía 2015.

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



M MOSTRA
INTERNAZIONALE
DEI DESIGNER
DI BARBARA



Escenografía de Suso Montero para DPR, do CDG.

ACTA DO PREMIO DE HONRA “ROBERTO VIDAL BOLAÑO” 2018, CONCEDIDO POLA MIT RIBADAVIA AO MÉRITO NAS ARTES ESCÉNICAS A SUSO MONTERO E CARLOS ALONSO

De Camilo Díaz Baliño a Paco Conesa, a escenografía en Galicia tivo grandes creadores que contribuíron notablemente á evolución e calidade do teatro galego. Na actualidade, unha nómina de escenógrafos e escenógrafas de distintas xeracións están a ofrecer ao público unha diversidade estilística e conceptual quizais nunca antes vista. Unha serie de factores, entre os que se encontran a implantación da especialidade de Escenografía na Escola Superior de Arte Dramática de Galicia e a convivencia profesional entre mestres e novos profesionais, poden ser motivos deste momento de oportunidade e axitación dunha arte que se reivindica con toda xustiza.

Hoxe, a MIT quere recoñecer a dous deses mestres co Premio de Honra da súa 34^a edición. Dous mestres que se suman a outro xa premiado con

este galardón, o iluminador e escenógrafo Baltasar Patiño. Mais nesta ocasión, os protagonistas son dous escenógrafos, Carlos Alonso e Suso Montero, cunha destacada traxectoria e cunha actividade recente de indiscutible maxistralidade, orixinalidade e forza expresiva.

Suso Montero traballa tanto no ámbito das Artes Escénicas como no sector audiovisual ou no deseño de espazos efémeros para galas e eventos. Unha boa cantidade de compañías galegas requireron os seus servizos para o deseño de espazos escénicos, dende o Centro Dramático Galego a Eme2, Redrum ou Chévere. Unha das súas últimas contribucións puido verse na producción Divinas Palabras Revolution, un magnífico espazo en dous niveis, concibido como un terrario, un set de reality vixiado por pantallas, con cores e formas



modernas e imaxes do noso patrimonio, quizais coma un trasunto desa aldea aillada creada por Valle-Inclán. A dramaturxia visual e as solucións técnicas de Suso Montero dotan á escenografía dunha relevancia especial nas producións escénicas, dun valor e dunha coherencia fortalecedora do conxunto que só pode levar a cabo unha persoa que ama e defende imaxinarios imposibles que se fan visibles.

Carlos Alonso, escenógrafo vinculado dende moi novo co teatro, tamén como actor, foi enfomando o seu camiño como escenógrafo ao lado de directores como Xulio Lago, Cándido Pazó, Xesús Ron ou compañías como Talía Teatro, Teatro do Morcego, etc. Figurinista e escenógrafo, os seus traballois foron recoñecidos en múltiples ocasións, como por exemplo nos Premios María Casares. As súas escenografías nos espectáculos "Xardín suspenso", "Unha primavera para Aladar" ou "Río Bravo" recibiron esta distinción. O seu recoñecible estilo acostuma identificarse coa reutilización, co uso de materiais reciclados, coa técnica do obxecto encontrado ou co colorido da fusión de elementos atrezados. As solucións

orixinais, ás veces tamén obrigadas pola precariedade de medios ou por ter que desenvolver unha actividade nun apartado non sempre ben financiado e valorado, lévanlo pola contra a amostrar o sentido profundo e extenso da composición escénica e a amplitude do concepto espacial e dos materiais, corpos, cores, texturas e volumes con que se poden conformar, sempre ao servizo dun discurso claro e dunha atmosfera pensada en base a un código propio.

Eles, dramaturgos da imaxe, pintores dun lenzo tridimensional, mestres e xogadores deste oficio incerto e coñecedores mellor ca ninguén desta profesión precaria do teatro. Eles, soñadores tamén, da fábula visual e da escena que podemos e queremos debuxar e edificar. Con eles e para eles, este Premio de Honra Roberto Vidal Bolaño da MIT de Ribadavia.

**Mostra Internacional de Teatro de Ribadavia,
xullo de 2018**



Escenografía de Carlos Alonso para “A piragua”, presentada na MIT 2009

RESOLUCIÓN DO 13º PREMIO ABRENTE

20 de xullo na MIT 2018

12:00 – Salón de actos do Concello de Ribadavia (Praza Maior)

Composición do xurado:

- (Vocal) Iria Azevedo, actriz.
- (Vocal) Melania Cruz, actriz.
- (Vocal) Roi Vidal, dramaturgo premiado na anterior edición co 12º Abrente.
- (Presidenta) María López, Concellera de Cultura de Ribadavia.
- (Secretario) Roberto Pascual, Director da MIT.



NON SE CHORA!

venres 13 de xullo | Non se chora

Teatro do Vilar | Galicia

23.00 h | Auditorio Rubén García do Castelo

TÍTULO DO ESPECTÁCULO: "Non se chora"

COMPAÑÍA: Teatro do Vilar

AUTORÍA: Roberto Cosa

DIRECCIÓN: Jouse García

INTÉPRETES: Rafael Carrera, Elvira García, Juan Carlos Fernández, Sandra Vidal, María García, Edmundo Araújo

ESCENOGRAFÍA: Teatro do Vilar

IMAXEN: Rosinha Rojo

"Non se chora" é unha historia dun re-encontro familiar que porá ao descuberto a verdade dos protagonistas. É un retrato agudo dunha parte da clase media. A obra narra o encontro dunha familia na casa da súa anciá nai para festexar os seu aniversario, unha situación por demais trivial pero que terá derivacións terribles.

Personaxes ordinarios proxectarán a súa historia, a súa personalidade, a súa situación económica e afectiva á par das súas paixóns más baixas, disparadas a partir dunha inesperada indisposición da homenaxeada. Este imponderable sacará á superficie ávidos intereses persoais, incluídos os da nai, unha muller avara incapaz de comprender as necesidades dos seus fillos, dignos herdeiros dunha crianza sen valores. Unha familia cuxo lema é: "non se chora", é dicir: "hai que finxir", "hai que actuar". A cobiza e a ambición, poranxe ao descuberto a medida que cada un deles vexta a oportunidade de poder alcanzar ese porvir que perseguen. As ambicións, os afectos e as ruindades dos personaxes saen á superficie e fai que por momentos se volvan patéticos. "Non hai que chorar" trata de xente que é vítima dun individualismo exaltado. Desa pobre xente que vive esnaquizada polo que pudo ser se tivese unha mellor situación económica, esnaquizada por unha sociedade que a empurra á pobreza. É entón cando aparecen as pequenas paixóns, as pequenas miserias. Aparece o home levado ás súas necesidades primarias, con grandes fantasías postas nos logros económicos. E as solucións teñen que vir de fóra, maxicadamente, como na lotería.

34



Dirección: Roberto Pascual

Responsable do servizo de venda de entradas: Bea Domínguez Cendón

Responsable de persoal e contratación: Fran Muñiz Ferro

Responsable do servizo de prensa: Tere Rivela e Luisa Castiñeira (The Office co.)

Producción e deseño de espazos e imaxe da MIT: Diego Valeiras

Responsable do servizo web: Manuel Montesinos Miguélez

Deseño do programa: A&B Comunicación e Deseño

Fotografía: Rosinha Rojo

Tradución ao inglés: Judy Staton

Loxística (iluminación e son): RTA

Montaxe: Saguay

Alumna en prácticas (Master de Xestión Cultural da Universidade Complutense de Madrid): Raquel Espada

Venda de entradas on-line: <http://ataquilla.com>

Imprenta: Rodi Artes Gráficas

Agradecementos:

Roi Vidal, Melania Cruz, Iria Azevedo, Nuria Montero Gullón, Radio Ecca,

Rodrigo Francisco (Festival de Almada), José Luis Raymond, Cidade da Cultura, Arteficial,

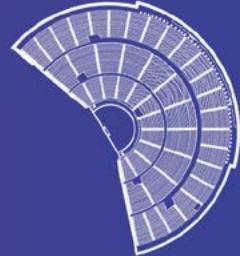
Antonio Amil (Oficina de Turismo de Ribadavia), persoal do Centro Dramático Galego,

Fundación Festa da Istoria, Manuel Araújo Montero (OMIX Ribadavia), García Pérez do Ribeiro S.A.,
Supermercados Froiz, Teatro do Vilar, Banda La Lira de Ribadavia, Errequeté, Revista Luzes, Jouse García,

Alba Doval, Sonsoles Cordón, Tiago Guedes, GRUMIR Ribadavia,

Policía Local, Cruz Vermella, persoal do Concello, voluntarios/as da MIT

e a todas as persoas que apoian e colaboran coa MIT.



CO AGRADECIMENTO AO PATROCINIO DE:



Ribeiro

VIÑA COSTEIRA
BODEGA



VIÑA do
CAMPO



Elisa Collarte
COLLEITEIRA

VIÑA MEIN

AUTOS GONZÁLEZ

Reale
SEGUROS

TERMAS
PREXIGUEIRO
TERMA RIADEIRA SPA

HOSTAL-RESTAURANTE
EVENCIO

HOTEL
CARBALLO
PAZO

Coa colaboración de:

Montevideo
Cultura

TEATRO
SOLÍS

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



ARTS COUNCIL
ENGLAND

Supported using public funding by
ARTS COUNCIL
ENGLAND

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

mostra
M
internacional
I **T** teatro



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

INAEM
INSTITUTO NACIONAL DE LA MUSICA



XUNTA
DE GALICIA

mitribadavia.com



Axencia Galega das
Industrias Culturais



Concello de Ribadavia